

GRATIS  
FREE

Tu compañero de viaje en la Patagonia



# El Viajero

Bus-Sur


EDICIÓN 14, 2019

 MAPAS

 GUÍA DE SERVICIOS

 LUGARES DESTACADOS

 REPORTAJES

 Revista El Viajero  @revista\_el\_viajero



Clínica Dental  
**NATALES**



## ¿Has soñado con lucir unos dientes más blancos?

f /clinicadentalnatales @clinicadentalnatales

### Acerca de nosotros

En **Clínica Dental Natales** hemos estado desde hace 7 años comprometidos en mejorar la Salud Bucal de todos los habitantes de Puerto Natales, estamos felices distribuyendo cada día de nuestra nueva ubicación, **Blanco Encalada 936** con amplios y cómodas dependencias, contamos con 4 box dentales y el año 2020 inauguraremos nuevas dependencias con el fin de seguir entregándoles una atención profesional actualizada, cálida, oportuna, personalizada, apoyada de tecnología de vanguardia.

### Únicos en Natales

Recientemente en Clínica Dental Natales hemos adquirido el Sistema de Blanqueamiento Nº 1 en el Mundo, **Lámpara Philips Zoom WhiteSpeed** con la cual conseguiremos una Sonrisa más Blanca en una sola cita (1 hora). Estamos orgullosos de ofrecer a ustedes este tratamiento de Estética Dental.

A diferencia de otros sistemas, la Lámpara Philips Zoom WhiteSpeed utiliza una luz LED azul para acelerar el blanqueamiento dental y obtener los mejores resultados en muy poco tiempo, con baja o nula sensibilidad, revertiendo las manchas de alimentos, bebidas, envejecimiento dental, cigarrillos e incluso decoloración de algunos tipos de medicamentos.

### ¿Yo, puedo blanquear mis dientes?

Lo primero que debes hacer es solicitar una evaluación clínica, la cual no tiene costo para nuestros pacientes, puedes llamarnos o enviarnos un correo.

☎ +56 61 2410847 📧 +56 9 77543539

✉ clinicadentalnatales@gmail.com

En esta cita se realizará una evaluación detallada de tu estado de salud bucal al igual que tus hábitos de higiene y de alimentación. Para optar a un Blanqueamiento Dental debes estar libre de caries, sin enfermedad periodontal y no presentar recession gingivales, en mujeres embarazadas o en lactancia esta contraindicado al igual que en menores de 18 años.

Por lo tanto, dependiendo de la condición de los dientes, encías así como de las metas del propio paciente para cambiar el aspecto de su sonrisa, el blanqueamiento de dientes puede ser o no la mejor opción y en consecuencia no todas las personas son adecuadas para el procedimiento.

Si cumples los requisitos, se activará el Protocolo de Blanqueamiento Dental.



**PHILIPS  
ZOOM!**

**¡Ilumina tu sonrisa hoy!**



ANTES



DESPUÉS

### Horario de atención

**Lunes a Viernes**  
Horario continuado  
08:30 - 22:00 hrs.

**Sábados**  
10:00 - 15:00 hrs.

**Urgencias dentales**  
24 horas.

# NUESTRA REVISTA

## OUR MAGAZINE

**E**l viajero es una revista de la empresa Bus-Sur. Considerada una gran innovación para la comunidad, fue creada el año 2013. Su nombre, nace como tributo a los visitantes y pasajeros que cada vez en mayor cantidad, visitan la región y sus atractivos, así como también la octava maravilla del mundo: Torres del Paine.

La revista, se ha convertido en una importante orientación para los viajeros de zona, reuniendo los mejores datos en cuanto a empresas de turismo y operadores, gastronomía, hotelería, artesanías y distintos servicios que requiere el turista. La información, se encuentra publicada tanto en español como en inglés, siendo una interesante plataforma de difusión. Cuenta con una gran fuente de datos y sugerencias invaluable para cualquier viajero. En la actualidad, tenemos un número creciente de auspiciadores quienes nos ayudan a financiar cada edición de nuestro proyecto. Ellos son quienes confían en El Viajero como plataforma para llegar a sus clientes que visitan este invaluable rincón del mundo.

El Viajero es una marca constituida por un equipo de jóvenes profesionales con una mirada vanguardista, pero que conservan el romanticismo por nuestra naturaleza y la diversidad de flora y fauna que envuelve nuestra zona.

**E**l Viajero is a magazine brought to you by Bus-Sur. Considered a great innovation for the community, it was created in 2013. Its name, is born as a tribute to the visitors and passengers that each time grow in number, visiting the region and its attractions, and also the eighth Wonder of the World: Torres Del Paine.

The magazine has been converted in an important orientation for the passengers of the region, giving the most important information in terms of tourism companies, operators, restaurants, hotels, local art and diverse services that are requested by the tourist. The information is available in Spanish and English, making this an interesting platform. It has a great deal of info and suggestions that are valuable for any tourist. Currently, we have a growing number of sponsors that help finance our project. They trust in El Viajero as a platform to help get more clients in this corner of the world.

El Viajero is a brand constructed by a team of young professionals with a vanguard look but who also conserve the romanticism for our nature and diverse flora and fauna that wraps our region.

## ÍNDICE

<b>05</b> NUEVA RUTA TORRES DEL PAINE Y-290	<b>08</b> NATURALEZA MÁGICA: ZORRO CULPEO	<b>10</b> DEPORTES: PEDALERAS DEL SUR
<b>13</b> EXPERIENCIA VIAJERA: ARIEL CRUZ	<b>16</b> CASA AZUL DEL ARTE	<b>19</b> DISEÑO: ALEJANDRA TAPIA
<b>24</b> DESTACADOS: PUERTO NATALES	<b>28</b> DESTACADOS: PUNTA ARENAS	<b>30</b> INFORMACIÓN: TORRES DEL PAINE
<b>32</b> MAPA: TORRES DEL PAINE	<b>34</b> INFORMACIÓN: RÍO GALLEGOS	<b>36</b> INFORMACIÓN: EL CALAFATE
<b>38</b> INFORMACIÓN: RÍO GRANDE	<b>40</b> INFORMACIÓN: USHUAIA	<b>42</b> GUÍA DE SERVICIOS POR CIUDAD

## STAFF

### DIRECTOR GENERAL / COMERCIAL

Mariano Silva L.

### DISEÑO, PUBLICIDAD Y DIAGRAMACIÓN MARKETING DIGITAL Y CONTENIDOS

Esteban Cárdenas V.  
Walesca Cruces C.

### ARTE PORTADA

Esteban Cárdenas V.

### CONTRAPORTADA

Walesca Cruces C.

### EJECUTIVAS DE VENTAS

Gladys Viano V.

Valentina Vargas V.

### TRADUCCIÓN

María Soledad Solís

### COLABORARON

- Ariel Cruz
- Alejandra Tapia
- Carolina Alvarado
- Casa Azul del Arte
- Fundación WCS
- Pedaleras del sur

### FOTOS

FUNDACIÓN WCS

TURISMO TDF

TURISMO EL CALAFATE

### MAPAS

GOOGLE MAPS

SERNATUR

Edición Trimestral #14 - Impreso en RRD, Santiago - Chile.  
Material de distribución gratuita.

Si esta interesad@ en publicar sus escritos con nosotros  
escribanos a [marketing@bussur.com](mailto:marketing@bussur.com)

### ¿Quiere contratar publicidad?

[www.bussur.com/el-viajero](http://www.bussur.com/el-viajero)

Tel.: +56962066679 - [elviajero@bussur.com](mailto:elviajero@bussur.com)

Oficina: Av. Colón 842 - Punta Arenas

# Glaciares Balmaceda y Serrano



Los invitamos a navegar por el maravilloso mundo de los fiordos, durante el trayecto podrán apreciar increíbles paisajes, compartir experiencias con otros visitantes, disfrutar un rico whisky con hielo milenario y degustar un auténtico cordero magallánico.

📍 Eberhard 560

🌐 [www.turismo21demayo.com](http://www.turismo21demayo.com)

☎ 61 2 614420 / 61 2 614421

✉ [21demayo@turismo21demayo.cl](mailto:21demayo@turismo21demayo.cl)



Además, ofrecemos a nuestros visitantes una estadía tranquila y confortable en Puerto Natales en un barrio seguro y a pocas cuadras del centro de Puerto Natales.

Hostal  
**ALAMO**  
PATAGÓNICO  
Puerto Natales - Patagonia



☎ 61 2 415069

📍 Balmaceda 254

✉ [reservas@hostalalamopatagonico.com](mailto:reservas@hostalalamopatagonico.com)

## La nueva Ruta de Bus-Sur: Torres del Paine vía Y-290

*The new Route of Bus-Sur Torres del Paine via Y-290*

**E**sta temporada 2019/20 hemos trazado un nuevo recorrido para acceder al Parque Nacional: **ruta Y-290**. Un camino no menos complejo, pero con muchas más alternativas para visitar y conectar con servicios al interior del Parque. Una vía exclusiva que sin dudas ampliará el acceso a una mayor gama de actividades para visitar en esta gran reserva natural.

Una vez más, nos hemos propuesto abrir nuevas opciones para atender a las diversas demandas del Turismo de la Zona. Torres del Paine, destino privilegiado en la Patagonia, contaba hasta hoy con una limitada oferta de conexiones a las diversas actividades en su interior, ya que el transporte regular de buses se movilizaba únicamente por ruta Y-150. El acceso a las actividades de Navegación era restringido; no se podía conectar mediante buses regulares durante un mismo día. Realizar la mayor parte de este tipo de actividades solo era posible utilizando transporte privado.

### **¡Novedad!: Dos salidas diarias por la ruta Y-290**

En Bus-Sur creemos que contar con nuevas opciones de conexiones, es fundamental para el desarrollo y fomento del turismo local. A nuestras tres salidas regulares por la ruta Y-150, sumaremos dos salidas de buses por la nueva ruta Y-290. Partiendo el 15 de octubre, comenzaremos a viajar a las **06:40 hrs.** Un horario altamente solicitado; pensando en aprovechar mejor la luz día. Posteriormente, en el mes de noviembre sumaremos una segunda salida a las **16:30 hrs.**

**T**his season 2019/20 we have a new route to access the National Park: Route Y-290. This is a road which is not less complex but it has much more alternatives to visit and connect with other services within the Park. An exclusive via that will increase the access to a major range of activities to visit in this big natural reserve.

Once more, we have proposed ourselves to open new options to answer the different demands of tourism of this zone. Torres del Paine, a privileged destination in Patagonia, had a limited offer of connections to the diverse activities of this destination, due that the regular line bus services only run on Route Y-150. The access to the sailing activities was restricted; it was not possible to connect with regular buses in the same day. To do most of these activities was only possible taking a private transportation.

### **Newness! Two daily departures via Route Y-290**

In Bus-Sur, we believe that having new options for connections is fundamental for the development and promotion of the local tourism. Besides our three daily regular departures via Route Y-150, we will add two departures via the new Route Y-290. Starting on October, 15th, we will begin at 6:40 am. A highly requested time; thinking about taking advantage of the daylight. Later, in November, we will add a second departure at 4:30 pm.

**¡Nuevo servicio!** *New service!*  
[www.bussur.com](http://www.bussur.com)

## Nuevas Alianzas y conexiones con Servicios de Navegación

New Alliances and connections with Sailing Services



### ¡Desde octubre! Conexión 2° Navegación Lago Grey

A partir de esta temporada, viajar hacia nuevos sectores será más fácil. Desde octubre conectaremos con la 2da navegación de Turismo Lago Grey, tanto de ida como retorno. Para acceder a este servicio formamos una exclusiva alianza con esta empresa. Se implementarán buses de acercamiento desde el sector Administración hasta el punto de partida y retorno de la Navegación.



### From October! Connection 2nd Navigation Grey Lake

From this season, to travel to new areas will be easier. From October, we will connect with the second sailing of Turismo Lago Grey, roundtrip. To access this service, we made an exclusive alliance with this company. There will be shuttle buses from the Administration area to the starting and return point of the sailing service.



### ¡Desde noviembre! Conexión con 1° Navegación Catamarán Hielos Patagónicos

Gracias a esta nueva ruta, será posible acceder a la primera navegación del día de Hielos Patagónicos. Con esta opción podrá cruzar por Lago Pehoe hasta Paine Grande mucho más temprano, para disfrutar de este privilegiado sector y las diversas actividades que allí se pueden realizar. La caminata por el Valle del Francés que dura alrededor de 5 hrs. es una de las visitas imperdibles. Con esta conexión podrá retornar a Puerto Natales durante el mismo día.

**Los horarios de salida y retorno de Bus-Sur 06:40 y 20:00 hrs. respectivamente, conectarán con estos imperdibles panoramas**



### From November! Connection with the 1st Sailing of the Catamaran Hielos Patagonicos

Thanks to this new route, it will be possible to access the first sailing of the day of Hielos Patagonicos. Having this option, one could cross Lake Pehoe to Paine Grande much earlier, to enjoy this privileged sector and the diverse activities to be made there. The Trekking on the French Valley takes about 6 hours and it is one of the must-to-do activities, with the chance to return to Puerto Natales in the same day.

**The departure and return times of Bus-Sur 6:40 am and 8 pm. respectively, will connect with these unmissable activities**

**KALLPAMAYU**  
OUTDOORS

TIENDA & AGENCIA DE TURISMO

ARTURO PRAT 297,  
PUERTO NATALES

+56 61 2415891

KALLPAMAYU  
OUTDOORS

+56 9 33808000

lamaddera@hotmail.com

SOMOS LA TIENDA DE MONTAÑA Y ESCALADA MÁS ANTIGUA DE PUERTO NATALES.  
WE'RE THE OLDEST MOUNTAIN AND CLIMBING STORE IN PUERTO NATALES.

ASOLO

Black  
Diamond

Buff

SEA TO SUMMIT

STANLEY

Y MÁS...  
AND MORE...

NUEVOS TOURS / NEW TOURS

**HUELLAS**

del MILODON TOUR

**MADRIGUERA**

de la PANTERA ONCA MESEMBRINA

**LET'S GO**

SALIDAS / DEPARTURES  
09:00 Y 15:00 hrs.  
TODOS LOS DÍAS / EVERYDAY



FULL DAY PAINE



FULL DAY BASE TORRES



FULL DAY  
PERITO MORENO



KAYAK



FULL DAY PINGÜINOS



CABALGATAS

DISFRUTA DE UN BUEN  
DESAYUNO MAGALLÁNICO  
QUEDÁNDOTE EN  
KALLPAMAYU GUEST HOUSE  
ENJOY A GOOD MAGALLANIC  
BREAKFAST STAYING AT  
KALLPAMAYU GUEST HOUSE



NAVEGACIÓN  
GLACIARES

RESERVAS AL / BOOK WITH US: +56 9 33808000 +56 612 415891

# Zorro Culpeo

Fueguyan Fox  
(*Lycalopex culpaeus lycooides*)

8

**E**l zorro culpeo o colorado de Tierra del Fuego es una subespecie endémica y muy escasa que habita la isla y algunas de las islas más australes de Chile (por ejemplo, isla Hoste), dado que sólo se encuentra en algunos sectores del bosque y el litoral costero. Aparentemente, este zorro cruzó a la isla antes de que ésta se separara definitivamente del continente, hace alrededor de 10.000 años, y derivó en una subespecie por el aislamiento reproductivo con la especie original del continente.

El zorro culpeo fueguino es el más grande de Chile, pues alcanza 1,4 m de largo desde la cabeza hasta la punta de la cola y puede llegar a pesar 13 kg. (cuatro veces más que el zorro chilla). Se alimenta de aves y pequeños mamíferos, como roedores, y restos de animales marinos que encuentra en la costa. El zorro culpeo ha sido cazado históricamente por los ganaderos debido a sus efectos sobre el ganado y también por cazadores para la obtención de pieles, lo que resultó en una disminución importante de su población (Forestal Trillium Ltda. 1997; Iriarte 2008; Sillero-Zubiri et al. 2004).

En el caso de la subespecie *lycooides*, las poblaciones han persistido muy reducidas y se plantea que la expansión del zorro chilla en Tierra del Fuego, donde fue introducido en 1952, sería responsable de la disminución del zorro culpeo, que hoy se encuentra relegado al extremo sur de la isla. Esto motivó que fuera catalogado como Vulnerable por el MMA (RCE-DS 33/2012). En la Patagonia, la especie muestra preferencia por áreas boscosas y el área que ocupaba en las planicies fue ocupado por los zorros chilla. Esta especie es uno de los objetos de conservación incluidas en el Plan de Manejo del Parque Karukinka y este cubre una parte significativa de su hábitat. Por ello, resulta fundamental para restaurar y mantener poblaciones viables de la especie tanto en el área protegida como en áreas adyacentes, como así también para comprender el rol de

**T**he fueguyan fox or red fox from Tierra del Fuego is an endemic subspecies and there are very few. It lives on the island and in some of the southernmost islands of Chile (for example, Hoste Island), given that, it is only found in some areas of the wood and in the coastline. Apparently, this fueguyan fox came to the island before this was totally separated from the continent some about 10.000 years ago, and it evolved in a subspecies due to the reproductive isolation respect to the original species of the continent.

The fueguyan fox is the biggest one in Chile, it reaches 1,4 m long from the head to the tip of the tail and it can have a weight of 13 kg. (four times more than the grey fox). It eats birds and small mammals such as rodents, and rests of sea mammals that it finds in the coast. The fueguyan fox has been historically haunted by farmers because of the effects over the cattle and also by hunters to get the fur. This gave as a result, an important decrease of its population. (Forestal Trillium Ltda. 1997; Iriarte 2008; Sillero-Zubiri et al. 2004).

In the case of the subspecies *lycooides*, populations have become very reduced and some say that the expansion of the grey fox in Tierra del Fuego, where it was introduced in 1952, would be the responsible of the decrease of the fueguyan fox, which lives on the far south of the island. This fostered that it was classified as Vulnerable by the MMA (RCE-DS 33/2012). In Patagonia, the species shows its preference by the woods and the area it used in the plains, it was occupied by grey fox.

This species is one of the objects of conservation included in the management Plan of Karukinka Park, and this covers a significant part of its habitat. So, due that, it is fundamental to restore and keep viable populations of the species either in protected areas or contigu-



esta especie en el funcionamiento de los ecosistemas de la isla.

El Parque Karukinka que administra y conserva la ONG WCS Chile desde el año 2004, es el área protegida más grande de Tierra del Fuego. Con casi 300.000 hectáreas, alberga las mayores poblaciones de especies emblemáticas de Chile como el guanaco, el cóndor y el zorro fueguino. Protege cientos de hectáreas de bosques primarios con árboles de hasta 300 años de antigüedad y de humedales de turberas, los mayores sumideros de carbono del mundo.

En sus costas habitan dos frágiles y ecológicamente importantes colonias reproductivas de elefantes marinos y albatros de ceja negra, que WCS monitorea sistemáticamente y busca proteger, pues están afectadas por toneladas de basura que el viento lleva a estas últimas bahías del mundo, y por especies invasoras introducidas.

El parque es también laboratorio natural para las ciencias: decenas de científicos de distintas universidades de Chile y el mundo han realizado sus investigaciones allí, haciendo un cuantioso aporte al conocimiento de la naturaleza más austral.

Pero la conservación es costosa en todo sentido, especialmente cuando se trata de lugares aislados y lejanos, y requiere de financiamiento. Para proyectar esta labor WCS Chile lanza su primera campaña de socios esperando armar una red de 5.000 personas comprometidas con este desafío en los próximos años. Los invitamos a visitar la página <https://www.karukinkaprotege.cl/>

ous areas. But also, to understand the role of this species acting in the ecosystems of the island.

Karukinka Park which is administrated and preserved by the ONG WCS Chile since 2004, is the biggest protected area of Tierra del Fuego. With almost 300.000 hectares, and it keeps the major populations of emblematic species such as guanaco, condor and the fuegiuan fox. It protects hundreds of hectares of primary woods with trees of 300 years old and wetlands and peatlands, which are the major drain of carbon in the world.

In the coast there are 2 fragile and ecologically important reproductive colonies of sea elephants and black-browed albatross, that WCS is monitoring systematically and wants to protect because these are affected by tons of litter brought by the wind to these last bays of the world, and also by invading introduced species.

The park is also a natural laboratory for science: there are tens of scientist from different universities of Chile and the world, they have made their investigations there making an enormous contribution to the southernmost nature.

However, conservation is expensive in all aspects, especially when it is about isolated and far places, and it requires financing. To project this work, WCS Chile launches its first campaign of partners expecting to make a network of 5.000 people compromised with this challenge in the next years. We invite you to visit <https://www.karukinkaprotege.cl/>





We are south pedal boats

10

**C**omenzamos a pedalear un día 16 de agosto de 2018, con el único afán de reunirnos sólo mujeres y salir a rodar en nuestras bicicletas, disfrutar del paisaje, compartir risas y momentos agradables al aire libre.

No obstante, quisimos crecer y enfocarnos en crear nuestro Club Deportivo, con el claro objetivo de incentivar y fomentar el ciclismo femenino en la región. Fue así, como en octubre del mismo año ya éramos oficialmente “Club Deportivo Pedaleras del Sur”.

Ya organizadas como Club Deportivo, nos reunimos con la Seremi del Deporte Odette Callahan, quién nos invitó a hacernos cargo de una cicletada familiar que se realizó en enero del año en curso, en el Parque María Behety. La cual, tuvo gran acogida por la comunidad y fue nuestro primer gran desafío. A la fecha hemos desarrollado una agenda con competencias en diferentes modalidades; mountain bike y ruta, siendo los campos de la Familia Mallada el primer escenario para realizar como anfitrionas absolutas nuestra primera competencia llamada “Desafío Grado 0 XCO”; una carrera de mountain bike para niños y adultos, con un circuito exigente y divertido, realizado en mayo, siendo todo un éxito para los amantes del pedal.

Actualmente nos encontramos trabajando en nuestro gran proyecto enfocado en los niños. En agosto, se realizarán las últimas dos fechas que darán fin al campeonato infantil de mountain bike “Copa Pedaleras del Sur”, desarrollado en 4 fechas puntuables para niños hasta 17 años, en el Parque María Behety de Punta Arenas. El cual, llegará a término el día sábado 31 de agosto con su cuarta y última fecha efectuándose la premiación final y posterior cóctel de celebración para los niños y sus familias que han sido un apoyo fundamental llevando a sus hijos sin importar las inclemencias del tiempo, con lluvia, frío y nieve en cada fecha establecida.

Para finalizar con nuestra agenda por el año 2019, en septiembre ofreceremos las 2 últimas carreras. El 08 se viene una nueva versión del Desafío Grado 0 XCO “La Revancha”, para todos los que quieran disfrutar de un nuevo circuito de MTB o participar por primera vez en Punta Arenas. Y el 29 será nuestra primera carrera de ruta en ambas modalidades (mtb y ruta), “La Ruta de las Pedaleras”. La cual, tendrá como pun-

**W**e started to pedal the 16th of August, in 2018, with the only objective to gather a group of women and go out with our bikes, enjoy the landscape, and share nice moments outdoors. However, we wanted to grow and focus in creating our Sports Club, with the clear purpose to motivate and Foster the feminine bicycling in the region. Thus, in October of the same year we officially became Cyclists of the South Sports Club”.

As we were already organised as a Sport Club, we met the Seremi of Sports Odette Callahan, who invited us to be in charge of a family bike event made in January of this year in Maria Behety Park. This had a very good reception by the community and it was our first great challenge.

Up to date, we have developed an agenda with competitions of different kinds; mountain bike and route. The fields of Mallada Family were the first place where we were absolute hosts of our first competition called Grado 0 XCO Challenge”, a mountain bike race for children and adults, with a demanding and funny circuit made in May, which was a success for pedal lovers Nowadays we are working in our great Project focused in Children. In August, we will organise the two last dates which will finish the mountain bike children’s championship Cyclist of the South Cup”, developed in 4 dates for children up to 17 years old in Maria Behety Park from Punta Arenas. This will finish the 31st of August with the fourth and last date and the final award ceremony. Then, there will be a celebration cocktail for Children and their families who have been a fundamental support taking their Children no matter the weather conditions, with rain, cold and snow in each programmed date.

To finish with our Schedule of 2019, in September we will organise the last 2 races. The 8th, there is a new version of the Grado 0 XCO Challenge “The Rematch”, for all who want to enjoy a new MTB circuit or participate for first time in Punta Arenas. And the 29th, we will have our first race in route for both kinds (MTB



to de partida Villa Tehuelches, para finalizar en la costanera de Punta Arenas a la altura del muelle Mardones, completándose casi 100 kilómetros por la ruta 9.

Cabe destacar que en nuestro corto tiempo como Club, hemos participado de varias competencias a nivel regional, nacional y también en algunas localidades de la Patagonia Argentina. El 26 de noviembre de 2018 nuestra primera participación masiva en la carrera Aniversario de la localidad de 28 de Noviembre, con una tricotada improvisada, siendo el color rosado nuestro distintivo con el que fuimos identificadas como "la armada rosada".

Otras competencias a las cuales asistimos en Argentina fue en la Ciudad de El Calafate, en su aniversario, el primer Rally efectuado en semana santa, entre otras que participamos en la localidad de 28 de Noviembre como el Desafío de los Valientes.

A nivel regional, nos hemos hecho presentes en la gran mayoría de las competencias organizadas, como; el Terra Australis, la vuelta del Estrecho, Desafío 3 Morros, La Hermandad, Desafío Canelo, la Ruta Mistraliana, Isla Riesco MTB Race, entre otras.

Y por último, a nivel nacional, en el Giro del Lago que se realizó en la Región de los Lagos y la 2ª Versión del Gran Fondo Nueva York Chile, en la Región de Valparaíso.

Aprovechamos esta oportunidad para agradecer al Mindep/IND y a Desarrollo Social con su programa *Elige Vivir Sano*, por la gran colaboración que nos han brindado en todos nuestros eventos, facilitándonos meta y amplificación, aguas y barras de cereal. Así como también a las empresas, pequeños empresarios y particulares que en algún momento nos han ayudado con premios, difusión, participación y logística.

Invitamos a las empresas a sumarse y a contribuir con el ciclismo regional, nos gustaría seguir creciendo como Club, desarrollando carreras y formar un semillero con niños pequeños para impulsarlos a practicar deporte al aire libre y así evitar el sedentarismo y el sobre peso que hoy en día, es un tema de preocupación a nivel país.

*and route), The Route of the Cyclists". This one will start in Villa Tehuelches and finish in the coastline of Punta Arenas close to Mardones Dock, making almost 100 kilometres on Route 9.*

*It is worth to outstand that in our short time as a Club, we have participated in many regional, national competitions and also in some towns of the Argentinian Patagonia. On the 26th of November, we will have our first massive participation in the Anniversary race of the town 28 de Noviembre, with an improvised shirt, having the pink colour as our emblem, as we were identified as the pink army".*

*Other competitions where we went in Calafate, in its anniversary; the first Rally made for Easter. We also participated in the city of 28 de Noviembre in the Braves Challenge.*

*In a regional level, we have been present in most of the organised competitions, such as Terra Australis, the race around the Strait, 3 Morros Challenge, La Hermandad, Canelo Challenge, the Mistraliana Route, Isla Riesco MTB Race, among others.*

*And at last, in a national level, in the race of the lake made in Los Lagos Region and the 2nd Version of the Gran Fondo Nueva York Chile, Valparaíso Region.*

*We took the advantage to thank the Mindep/IND and Social Development with its program Choose to live healthy, for the great help they have provided to us in all our events. They have provided the goal sign, amplifiers, water and cereal bars. And also, we want to thank companies, small stores and private people who have helped us with prizes, broadcasting and logistics.*

*We invite the companies to join us and contribute with the regional bicycling. We would like to go on growing as a Club, developing races and training small Children to motivate them to practice outdoors sports to avoid the sedentariness and the overweight that we have nowadays, which is a worry in the whole country.*





TAINER HOUSE

Construcción de  
casas container

☎ +56 9 88905793

✉ tainerhouse@gmail.com



Cortinas Roller RYL

📍 Carlos Ibáñez 7091

Puerto Natales

☎ +56 917995365

☎ +56 998905793



✉ rylroler@gmail.com

📱 Roller Ryl 📷 @rolleryl



Circuit  
Trekking in Patagonia



*Somos una agencia local de turismo ofreciendo excursiones dentro del  
Parque Nacional Torres del Paine y sus alrededores.*

*Ven a vivir con nosotros una experiencia inolvidable caminando por un  
entorno natural maravilloso.*

📍 Herman Eberhard 525,  
Puerto Natales.

📱 W Circuit Trekking in Patagonia

📧 @wircuitpatagonia

☎ +56 9 54898105

☎ +56 61 2414714

🌐 www.wircuitpatagonia.cl





# Cumpliendo sueños

Making dreams come true

Por Ariel Cruz



**D**esde hace años que quería ir a Punta Arenas. En mi caso, siempre me ha gustado el transporte público, entonces quería conocer las micros a gas natural que circulan en la ciudad. Andar en ellas, documentarlas y conocer esos rincones que los viajeros no visitan mucho en las ciudades.

Esos deseos se volvieron mucho más profundos cuando supe que había un trayecto en bus regular que atravesaba el Estrecho de Magallanes, el servicio Punta Arenas - Ushuaia. Por lo mismo, después de juntar el dinero para publicar mi primer libro (Corte de Cinta) y publicarlo, empecé a ahorrar para hacer el viaje a la Patagonia. Fueron varios meses de esfuerzo, de armar posibles itinerarios, ver presupuestos, con la ilusión de poder disfrutar de tan hermosa región.

Yo siempre digo que las personas somos como libros; cada uno es un cofre lleno de experiencias, de recuerdos, pero también de sueños. Hay muchas personas en distintas partes del mundo que sueñan con estar en la Patagonia, que lo ven como un idilio. Para la gente de acá debe ser muy cotidiano, pero son muy privilegiados en el sentido de vivir en un lugar tan bonito, una zona donde a veces se dan las cuatro estaciones del año en el mismo día.

Estuve como un mes y disfruté del viaje en todo sentido ¡ya tengo ganas de volver!. Mis pies anduvieron en el Fuerte Bulnes (hoy Parque del Estrecho) y aprendí de la historia de Punta Arenas, de porqué la ciudad está dónde está. Quedé todo chascón en la navegación del glaciar Serrano y Balmaceda (¡muy linda, tienen que vivirla!) porque en vez de quedarme en el barco, salía a tomar fotos del glaciar y me llegaba todo el viento. Por supuesto, disfruté también de los pingüinos acá en Magallanes y vi distintos ángulos de las Torres del Paine, tuve la suerte de que tocara un buen día y se pudieran ver los cuernos, ¡en la mañana estaba lloviendo y las nubes amenazaban con no poder verlos!

Por supuesto, también hice el viaje a Ushuaia. No sabía mucho de esta ciudad, el trayecto sin duda era mucho más lindo de lo que alguna vez soñé. Me emocioné cuando bajamos

**F**or many years I wanted to go to Punta Arenas. In my case, I have always liked the public transportation, so I wanted to know the buses which engine works with natural gas circulating in the city. To go around on it, document it and know those corners that are not so visited by travellers in the cities.

*These wishes became stronger as soon as I knew there was the chance to go across the Strait of Magellan in a bus of regular line that goes from Punta Arenas to Ushuaia. Thus, for that reason, when I saved the money to publish my first book (Corte de Cinta) and publish it; I started to save money to do the trip to Patagonia. There were many months of effort with the illusion to enjoy so beautiful region.*

*I always say people are like books; each one is a chest full of experiences, memories and also dreams. There are many people in different parts of the world that dream about being in Patagonia, it is a dream for them. For people from here it is something very common, but they are privileged to live in a so nice place, a zone where sometimes one can experience the four seasons of the year in the same day.*

*I spent like a month and enjoyed the trip in all senses I want to go back again! My feet walked on Fuerte Bulnes (today it is called Parque del Estrecho) and learned about the history of Punta Arenas, and why the city is located in its actual location. I got a tangled mop of hair during the sailing to see the Balmaceda and Serrano glaciers (it is very beautiful, you must live it!) because instead of staying inside the vessel, I went out to take pictures of the glacier and I got all the wind. Of course, I also enjoyed watching the penguins in the Magellan Region and also saw different angles of Torres del Paine. I was very lucky having a good weather, so I could see The Horns, in the morning it was raining and the clouds seemed to cover all, so maybe we could not see it!*

*I also did the trip to Ushuaia, of course. I did not know so much about this city and the journey was doubtless nicer than what I ever dreamed. I felt so excited when we got*



del bus y nos metimos al barco para cruzar el Estrecho de Magallanes. Las aguas se veían de color turquesa, al otro lado estaba Tierra del Fuego, y yo estaba ahí, no era un sueño. En el camino vimos de todo: zorros, guanacos, rebaños de ovejas, estancias, distintos paisajes. En un punto veíamos el Océano Atlántico... y lejos, de lo más impresionante, es el paso cerca del lago Fagnano, remontando las últimas montañas de los Andes en Tierra del Fuego para luego bajar a Ushuaia. ¡El viaje es un poema, hermosísimo! Compren el lado derecho del bus desde Punta Arenas, no se van a arrepentir.

*off the coach and got into the vessel to cross the Strait of Magellan. The water was turquoise, at the other side it was Tierra del Fuego Island and I was there, it was not a dream. On the road we saw everything: foxes, guanacos, flocks of sheep, estancias, different landscapes. In one are we could see the Atlantic Ocean...and far, the most amazing was when we passed closed Fagnano Lake, going through the las Andes Mountains in Tierra del Fuego, and then, arrive to Ushuaia. The journey is a poem, very beautiful! Buy a ticket on the right side of the bus, you will not regret.*



En Ushuaia también me lo pasé increíble, anduve en el Tren del Fin del Mundo e hice el recorrido turístico en el Routemaster antiguo que venía de Londres. Pero más allá de los lugares, que sí son muy bonitos, me quedo con la calidez de la gente que me recibió y la gente con la que pude compartir, tanto en la micro a gas, como en el bus a Ushuaia y en los distintos lugares que anduve, la gente siempre fue muy amable y cálida. Muchas gracias a Bus Sur por estos viajes de ensueño y por la oportunidad de escribir acá en El Viajero, ¡ha sido un gusto!

*I also had a great time in Ushuaia, I took the train of the end of the world and took the tour in the old Routemaster that came from London. However, beyond the places which are very beautiful, I kept the warmth of the people who I met and people who I could share with in the gas bus and also in the bus going to Ushuaia; and in the different places I went, people were always so friendly and nice. Many thanks to Bus Sur for these daydream journeys and the opportunity to write here in El Viajero, it has been a pleasure!*

**CASA LILI**  
Hostal & Pizzeria

Carlos Bonis 113 | (61) 24144019 | +56 988603911  
 lilipatagonia@gmail.com | Casa lili hostal | @casalilihostal

**EL MEJOR LOCAL DE POLLOS ASADOS AL ESPIEDO.**

Además encontramos sándwiches, pichancho, chuchitos, papas fritas y más.  
¡Los esperamos!

Santiago Buenas esquinas Esmeralda.  
Puerto Natales

(61) 2642196 | +569 42665329

Red.com.ar

**A DOS CUADRAS DEL TERMINAL RODOVIARIO.**



**ALCAZAR**  
HOTEL & AGENCIA TURÍSTICA



📍 📞  
@hotel.turismo.alcazar.cl



- Habitaciones con baño privado, calefacción central.
  - TV cable y WiFi gratis.
  - Excursiones diarias a Torres del Paine y alrededores.
  - Restaurant y pizzería en nuestro local.
  - Custodia de equipaje.
  - Desayuno continental o buffet.
- Solo a 2 cuadras del terminal de buses.

RESERVA: [info@hotelalcazar.cl](mailto:info@hotelalcazar.cl)  
☎ al 2402889 📞 +56 9 92306654  
📍 Mariscal Balmaceda 772



**NATALES A PIE**

Disfruta de el primer tour gratuito en Puerto Natales. Conoce la historia de Natales desde sus orígenes. Guías locales, inglés y español. Disponibles todos los días previa confirmación. Horario de salida 10:30 am a 12:30 pm. Punto de encuentro: monumento la mara.

RESERVA TU CUPO AL:  
📧 [cityournatales@gmail.com](mailto:cityournatales@gmail.com)  
☎ +56997318889

TOUR PRIVADO EN DIFERENTES HORARIOS



[www.natalesapie.cl](http://www.natalesapie.cl)  
📧 [natalesapie@citytour-puertonatales.cl](mailto:natalesapie@citytour-puertonatales.cl)



[www.carnesnatales.cl](http://www.carnesnatales.cl)

TE ENTREGAMOS CON

*Los mejores cortes*  
— de vacuno de la —  
**PATAGONIA**

Encuentra las mejores comidas preparadas listas para llevar también, a tu hogar: miltos, albóndigas, hamburguesas de elaboración propia y mucho más.

**Carnes Natales**  
de Patagonia



BUENAS  
**CARNES NATALES EXPRESS**

**PUNTA ARENAS**  
• PASAJE RETIRO: #152 al centro de la ciudad y alrededores  
• CEN: 02 9999

**PUERTO NATALES**  
• C/VIDALES #100  
• BARRIO SAN PEDRO



## GALERIA CASA AZUL DEL ARTE

*Una galería de arte en el fin del mundo*

**E**spacio Cultural Casa Azul del Arte, es un lugar dependiente de la Corporación Municipal de Punta Arenas. Es un lugar abierto para el encuentro de todas las tendencias artísticas que enriquecen la expresividad y creatividad del ser humano, es un espacio que cuenta con una galería compuesta de 2 salas de exhibición ubicadas en el centro de la ciudad, donde permanentemente se realizan exposiciones que están abiertas a toda la comunidad.

El objetivo de la galería de arte de Casa Azul, es llegar a todo el público regional, nacional y extranjero, haciéndolos sensibles al arte y dándoles acceso a nuevos valores culturales. Tiene la finalidad de representar, preservar y difundir la expresión de nuestros creadores, artistas emergentes y artistas consagrados que desarrollan una propuesta original en el ámbito de las Artes Visuales.

**C**asa Azul del Arte Cultura Space is a place depending of the Municipal Corporation of Punta Arenas. It is an open place for the meeting of all artistic tendencies that enrich the eloquence and creativity of the human being, it is a space that counts with a gallery including 2 exhibition rooms in the centre of the city where there are exhibitions permanently open to the community.

The purpose of this art gallery Casa Azul, is the achievement of all people regional, national and foreign, making them sensitive to art and providing access to new cultural values.

It has the objective to represent, preserve and broadcast the expression of our creators, budding artists and renowned artists who develop an original proposal in the field of the Visual Arts.





# CASA AZUL DEL ART GALLERY

*An Art Gallery at the end of the world*

## Artes Visuales

La galería de Casa Azul está especializada en las artes visuales como grabado, pintura, dibujo, ilustración, entre otras. Pero también promueve nuevas tendencias artísticas, como las artes mediales, multimedia, performance, instalaciones, etc., ofreciendo la oportunidad de redescubrir obras de nuevos artistas emergentes.

Cada año se organizan exposiciones personales o colectivas, por lo que cuenta con una programación estable desde febrero hasta diciembre.

El horario de atención es de lunes a viernes entre 9:00 y 13:00 hrs. y durante las tardes entre 14:00 y 18:00 hrs.

Ambas salas de exhibición son de acceso totalmente gratuito.

Para más información visitar [www.casaazuldelarte.cl](http://www.casaazuldelarte.cl) y las redes sociales de Instagram y fanpage como @casaazuldelarte

### Contacto

Casa Azul del Arte / Avenida Colón 1027

Punta Arenas - Chile

Fono: +56 (61) 2200674

Mail: [galeria@casaazuldelarte.cl](mailto:galeria@casaazuldelarte.cl)

## Visual Arts

The gallery of Casa Azul is specialized in visual arts as engraving, painting, drawing, illustration among others; but it also promotes new artistic tendencies, such as media arts, multimedia, performance, facilities, etc. Offering the opportunity to re-discover Works of new budding artists.

Every year there are personal or group exhibitions organised, so there is a steady programming from February to December.

Our business hours are from Monday to Friday between 9:00 and 13:00, and afternoon 14:00 and 18:00.

Both exhibition rooms are totally of free access.

For further information visit [www.casaazuldelarte.cl](http://www.casaazuldelarte.cl) and Instagram and the fan page as @casaazuldelarte

### Contact

Casa Azul del Arte / Colon Avenue 1027

Punta Arenas - Chile

Phone: +56 (61) 2200674

E-Mail: [galeria@casaazuldelarte.cl](mailto:galeria@casaazuldelarte.cl)

**Dra. Constanza Iglesias Q**

- Río Pingo 11812 - Puerto Natales
- +56 983961104
- [info@vetaustral.cl](mailto:info@vetaustral.cl)
- [vetaustral.netlify.com](http://vetaustral.netlify.com)
- @vetaustral



**Una amplia gama de servicios veterinarios**

Veterinaria - Vacunas - Antiparasitarios - Peluquería Canina - Laboratorio - Cirugía  
Microchip - Certificados de Viaje - Hotel - Domicilios - Farmacia Veterinaria



Hermann Eberhard 577

+56 61 2410930

+56 9 74966504

taocci73@gmail.com



DOROTEA LOFT

Contáctanos

Hermann Eberhard 577

+56 9 74966504

dtloftpatagonia@gmail.com

DT LOFT



*Dorotea Loft cuenta con 5 departamentos totalmente equipados y de alto standard, para una grata estadía en pleno centro de Puerto Natales.*



**Lavamag**



Lavado por kilos



Hermann Eberhard 577

+56 61 241 0930



## Entrevista a Alejandra Tapia

Interview with Alejandra Tapia

«Hola, soy Alejandra Tapia (ale), aprendiz de joyero, diseñadora, académico e ingeniero; de personalidad compleja, dicotómica, creativa, dispersa y de pocas palabras. Me gustan las series de TV acompañadas de algo rico, amo los chocolates, valoro las conversaciones honestas y las instancias de soledad».

### ¿Cuándo comenzaste este oficio?

En el año 2016.

Recuerdo que realizaba una capacitación para profesores de liceos técnico-profesionales, y dentro de las programaciones debíamos compartir alguna actividad que nos gustara y que por diversos motivos habíamos dejado de lado. Al concluir la clase, uno de los profesores me pregunta:

-¿Y usted profe?, hay algo que le gustaría hacer?

- Me encantaría aprender joyería, tengo esa inquietud desde hace unos años...- respondí.

- Hágalo profe, si es algo que quiere, no lo deje pasar más...

Ese día hice catarsis.

Busqué en internet, me encontré con la escuela de la gran Maestra Marcela Alcaíno y a las dos semanas ya estaba aprendiendo.

Siento que ha sido una de las mejores decisiones que he tomado; con la joyería "volví a pensar con las manos".

«Hello, I am Alejandra Tapia (ale), apprentice of jeweller, designer, teacher and engineer; with a complex personality, dichotomous, creative, unfocused and a woman of just a few words. I like Tv series while I eat something delicious, I love chocolates, I think highly of honest conversations and also moments of loneliness».

### When did you start in this trade?

In 2016.

I remember I was working in a training for teachers of technical and professional schools, and the program included to share any activity that we liked and that we had quit for any reason. When we finished the class, one of the teachers asked me:

- And you, teacher, is there anything that you would like to do?

- I would like to learn jewellery; I have wanted this since a few years...I answered.

- Do it teacher, if you want something, don't let it go...

That day I did catharsis.

I searched in internet, I found the school of the great master Marcela Alcaíno and two weeks later I was learning.

I feel this has been one of the best decisions I have taken; with jewellery I started to think again with my hands".





### ¿Qué te inspira al momento de crear?

La vinculación entre lo natural y lo edificado, la abstracción y síntesis de las formas orgánicas. Esto viene de mi interés por la arquitectura, el patrimonio construido por el hombre y mi admiración por las creaciones perfectas de Dios en la naturaleza.

Actualmente me llama mucho la atención el trabajo de la forja y los movimientos orgánicos que se pueden obtener del metal al rojo vivo. También la honestidad de las construcciones "brutalistas", son recursos que me inspiran.

### ¿Cómo defines tu estilo y qué significa para ti?

Es bastante sobrio, de formas simples y limpias. Lo proyecto como una combinación de materiales pulidos y en bruto, ya sea metal, piedras y otros no recurrentes como el cemento o los materiales desechados en las construcciones. Algo así como un romance dicotómico.

### Actualmente, ¿Sientes que estás dejando un legado en Magallanes por medio de este oficio?

Trabajo en ello porque es uno de mis propósitos en la vida. Este oficio para mí es como un renacimiento y una oportunidad de trascender a través de los objetos portables. Si logro contribuir a la nueva mirada de identidad conjunta que se está forjando en nuestra región, transformándonos a todos en estandartes móviles de nuestro patrimonio edificado, habré cumplido ese propósito.

### What is your inspiration when you create?

The link between what is natural and built, the abstraction and synthesis of the organic shapes. This comes from my interest for architecture, the patrimony built by men and my admiration for the perfect creations of God in nature.

Nowadays, it attracts my attention the work of forge and the organic movements that can be obtained from red hot metal. The honesty of the brutalist constructions are also resources that inspire me.

### How do you define your style and what does it mean for you?

It is very temperate, of simple and pure shapes. I Project it as a combination of polished and uncut materials, either metal, stones or others such as concrete or the waist materials of constructions. Something like a dichotomous romance.

### Nowadays, do you feel that you are leaving through your trade a legacy in Magallanes?

I work on that because that is one of my purposes in life. This trade is like a rebirth and an opportunity to transcend through portable objects. If I achieve to contribute with the new view of identity that is being formed in our region, transforming all of us in mobile standard bearers of our built patrimony, I will have complied with that purpose.



# JL STORE

Más que una tienda

**VIVE LA EXPERIENCIA... QUE NO TE LA CUENTEN**  
**TOD LO QUE NECESITAS PARA TU AVENTURA LO ENCUENTRAS AQUÍ**



**JBL**

**doite**

**Doite**  
OUTDOOR

**NTK**  
OUTDOOR

**GoPro**

**CAMELBAK**

**Case Logic**

**BOSE**  
SPEAKERS

**SanDisk**  
STORAGE

**ADATA**

**Kingston**

CASA MATRIZ

DIRECCIÓN: BULNES 579  
FONO: (+56) (6 1) 2415628

**PUERTO NATALES - PATAGONIA - CHILE**

SUCURSAL:

DIRECCIÓN: BAQUEDANO 399  
FONO: (+56) (6 1) 2410804

[WWW.JLCOMPUTACION.CL](http://WWW.JLCOMPUTACION.CL)

JLSTORENATALES

JLMODAURBANA

JLSTORESEGURIDAD



PescAzul Gourmet



Specialty in sea products

*Cuando se trata de los pescados y mariscos más frescos de las aguas de la Patagonia, PescAzul Gourmet es calidad de origen.*

*Productos Premium e identidad del sur, del mar a tu mesa. Somos productores.*


***¡Buen provecho!***

*Merluza - Congrio Austral  
Salmón Magallánico - Centolla  
Ostiones, entre otras alternativas.*


Búscanos en Facebook e Instagram  



 Los esperamos en Calle Almirante Latorre N°383, Puerto Natales, cerca del terminal de pescadores.

 Nuestros horarios son:  
Martes a sábado desde las 12:30 pm. a 15:30 pm. y de 18:00 pm. a 22:30 pm.  
Domingos y festivos de 12:00 pm. a 17:00 pm.

 Contacto:  
61-2410658 y 61-2414209  
 +56 9 56882839

 Reservas e-mail:  
pescazulgourmet383@gmail.com



*Hostal Doble E Patagonia. Nace de un proyecto familiar con el objetivo de entregar un servicio turístico de descanso. En un entorno agradable y acogedor. Ubicados en Puerto Natales, 2,0 km del Centro y 1,4 km de Rodoviario. Su entorno único y privilegiado paisaje en su totalidad cerro Darwata.*

● [www.hoteldoblepatagonia.cl](http://www.hoteldoblepatagonia.cl)



*Nuevo en su reconstrucción, en su arquitectura destaca la madera Nativa y gran luminosidad.*

*Esta propiedad hotelera ofrece servicios indispensables para la comodidad de sus vacaciones y descanso.*



*Ofrecemos desayuno buffet, estacionamiento privado y seguro dentro de nuestro recinto, calefacción central, wifi en áreas comunes, TV satelital, servicio de lavandería, conexión con restaurante Pescafu Gourmet descuento referencial a nuestros Huéspedes.*



📍 Huerto 82 B, prolongación Av. España  
✉ [reservas@hoteldoblepatagonia.cl](mailto:reservas@hoteldoblepatagonia.cl)

☎ +56 9 56860415  
☎ +56 61 2642467



# PUERTO NATALES

SERVICIOS / SERVICES



UNIDAD VIAL 10545  
GESTIÓN TURISMO

COMUNA: PUERTO NATALES / País: Chile / Región: Magallanes y la Antártica Chilena / Provincia: Última Esperanza

## Recomendamos

We Recommended



**TOUR 365**  
Eberhard 545,  
Puerto Natales  
Tel.: +56 61 2414669  
Cel.: +56 947861937  
info@tour365.cl  
Tour 365  
tour365patagonia  
www.tour365.cl



**TOUR EXPRESS**  
Bulnes 769  
Puerto Natales  
Tel.: +56 61 410734  
Cel.: +56 995421813  
gerencia@tourexpress.cl  
www.tourexpress.cl



**HOSTAL EL RINCÓN**  
Pasaje Chiloé 355,  
Puerto Natales  
Tel.: +56 61 2414405  
Cel.: +56 995421813  
ruben.hostalelrincon@gmail.com  
www.hostalelrincon.com



**DEPARTAMENTOS MANSVILL**  
Lanceros 1437,  
Puerto Natales  
Cel.: +56 996649555  
+56 968443905  
transporte.apollo1@hotmail.com  
Departamentos  
Mansvill



**HOSTAL MARY**  
Miguel Sánchez 38,  
Puerto Natales  
Tel.: +56 61 2412498  
Cel.: +56 935209042  
tuhostalmary@yahoo.com



**CABAÑA DOÑA MARÍA**  
Bruno Canobra 0357  
Puerto Natales  
Cel.: +56 978001894  
hospedajemarianatales@gmail.com  
Cabaña Doña María -  
Puerto Natales



**HOSTAL CASA LUCY**  
Miraflores 969,  
Puerto Natales  
Tel.: +56 61 2413792  
Cel.: +56 996315561  
casalucynatales@hotmail.com



**HOSTAL FLORIDA**  
O'higgins 431,  
Puerto Natales  
Tel.: +56 61 2413032  
Cel.: +56 983603171  
lidiamelobarrera@gmail.com



**CABAÑAS CERRO ZAPATA**  
Domeyko 744,  
Puerto Natales  
Cel.: +56 995424331  
+56 941509784  
dinaveronica.lago@gmail.com



**HOSTAL LUCIANO**  
Esmeralda 833  
Puerto Natales  
Tel.: +56 61 2638315  
Cel.: +56 954057625  
hostalluciano18@gmail.com  
www.hostalluciano.cl



**DIVINA COMIDA**  
 Variedad de platos  
 para llevar  
 Condell 1546,  
 Puerto Natales  
 Tel.: +56 61 2413254  
 Cel.: +56 974156905  
 divinacomidanatales@gmail.com



**ETNIA PATAGONIA**  
 Baquedano 351-B,  
 Puerto Natales  
 Cel.: +56 944497347  
 etniasouvenirsandwool@gmail.com  
 Etnia Patagonia  
 Etniapatagonia



**LE MOUTON VERT**  
 Avenida Pedro Montt 16,  
 Galpón Patagonia,  
 Puerto Natales.  
 Cel.: +56 99295 83 29  
 contact@lemoutonvert.org  
 Lemoutonvert  
 Lemoutonvert



**ROTUNDO RENT A CAR**  
 Manuel Bulnes 651,  
 Puerto Natales  
 Tel.: +56 61 2413081  
 Cel.: +56 93630686  
 consultas@ppuexpeditions.cl  
 www.ppuexpeditions.cl



**ESPACIO CHANDRA**  
 Servicio de Masaje  
 Tailandés WUO TAI  
 Masajes de relajación y  
 descontracturante  
 Medicinas de la Tierra  
 Raúl Alvarado 1768,  
 Puerto Natales  
 Cel.: +56 995058379  
 +56 967963530  
 chandra.armonizacion@gmail.com



**PAINI AGENCIA DE  
 DISEÑO GRÁFICO**  
 Ladrilleros 356  
 Puerto Natales  
 Cel.: +56 97203 8535  
 contacto@paininatales.cl  
 Paini diseño  
 Paini\_natales  
 www.paini.cl

## Lugares que debes visitar

## Places you must to visit



1

PLAZA DE ARMAS



2

CATEDRAL



3

MUSEO HISTÓRICO  
 MUNICIPAL E INDUSTRIAL



4

CUEVA DEL MILODÓN



5

COSTANERA



6

MUELLE HISTÓRICO



## SUCURSALES BUS-SUR

- 1 CABAÑAS DE TURISMO AGUAPI
- 2 RESTAURANT LA COCINA CRIOLLA
- 3 CACIQUE CASIMIRO RESTAURANTE
- 4 HOSTEL DUMESTRE
- 5 RENT A CAR MAGALLANES
- 6 TOUR 365
- 7 RENT A CAR ROTUNDO
- 8 TOUR EXPRESS
- 9 HOSTAL EL RINCÓN
- 10 HOSTAL MARY
- 11 CABAÑA DOÑA MARÍA
- 12 HOSTAL CASA LUCY
- 13 DEPARTAMENTOS MANSVILL
- 14 CABAÑAS CERRO ZAPATA
- 15 LE MOUTON VERT
- 16 ETNIA PATAGONIA
- 17 DIVINA COMIDA
- 18 HOSTAL FLORIDA
- 19 ESPACIO CHANDRA
- 20 HOSTAL LUCIANO
- 21 HOSTAL CASA MIRANDA
- 22 HOSTAL Y CAMPING CASA LILI
- 23 POLLO NIKO
- 24 KAWESQAR RESTAURANT
- 25 EL PUESTO RESTOBAR
- 26 ALMA VITA SPA
- 27 VINKAVENTURA
- 28 PACHAMAMA EMPANADERÍA RESTAURANT
- 29 VET AUSTRAL
- 30 HOSTAL Y RESTAURANTE ALCAZAR
- 31 CARNES NATALES
- 32 W CIRCUIT - TREKKING IN PATAGONIA
- 33 ROLLER R Y L
- 34 CONSTRUCCIÓN DE CASAS CONTAINER "TAINER HOUSE"
- 35 CLÍNICA DENTAL NATALES
- 36 JL COMPUTACIÓN
- 37 KALLPAMAYU PATAGONIA
- 38 HELADOS ARTESANALES LA DORÓTEA
- 39 LAVANDERÍA LAVAMAG
- 40 DEPARTAMENTOS DT LOFT
- 41 TURISMO 21 DE MAYO
- 42 PAMPA RESTOBAR
- 43 PESCAZUL GOURMET
- 44 HOTEL DOBLE E PATAGONIA
- 45 PAINI AGENCIA DE DISEÑO GRÁFICO

Hacia Punta Arenas

Hacia Aeropuerto

Hacia Parque Nacional

Hacia Parque Bosc  
Glaciares Balmac



# PUNTA ARENAS

SERVICIOS / SERVICES



UBICACION: 33°46'7  
68°31'00" - FUENTE: WIKIMEDIA

► COMUNA: PUNTA ARENAS | País: | Región: Magallanes y la Antártica Chilena | Provincia: Magallanes

## Recomendamos

We Recommended ★★★★★



**HOSTAL Y CABAÑAS JOSHIKEN**  
Armando Sanhueza 830,  
Punta Arenas  
Tel.: +56 61 2243727  
hostal.joshiken@gmail.com  
www.hostaljoshiken.cl



**EL MERCADO RESTAURANT**  
Mejicana 617  
Punta Arenas  
Tel.: +56 61 2242746  
falta mail



**RESTAURANT Y CAFÉ DEL CENTRO**  
Waldo Seguel 670  
Punta Arenas  
Cel.: +56 99958 1733  
f Café y buffet del centro



**KENOS DRONE**  
Punta Arenas  
Cel.: +56 983687257  
f Kenos Drone  
contacto@kenosdrone.cl  
www.kenosdrone.cl

## Lugares que debes visitar

Places you must to visit



**1 PLAZA DE ARMAS**



**2 CEMENTERIO MUNICIPAL**



**3 COSTANERA**



**4 FUERTE BULNES**



**5 MUSEO MAGGIORINO BORGATELO**



**6 MUSEO NAO VICTORIA**

- 1 SUCURSAL BUS-SUR
- 2 RESTAURANTE DONDE MARIANO
- 3 BODEGA 87 RESTO BAR
- 4 HOSTAL Y CABAÑAS JOSHIKEN
- 5 EL MERCADO RESTAURANT
- 6 HOSTAL LABARCA
- 7 RÚSTICO RESTO BAR
- 8 TURISMO FIN DEL MUNDO
- 9 CAFÉ Y BUFFET DEL CENTRO
- 10 AEROMIAS DAP
- 11 FIORDOS DEL SUR / TURISMO LAGO GREY
- 12 SILVA & VENEGAS ABOGADOS
- 13 TURISMO LAGUNA AZUL
- 14 AOMI CAFE
- 15 PUBATC CASA DE CAMBIO DE MONEDA

OFICINA BUS-SUR




ESTRECHO DE MAGALLANES  
Strait of Magellan



PILANO  
PUNTA ARENAS

Fuente: SEMINATOR MAGALLANES

# TORRES DEL PAINE

COMUNA: TORRES DEL PAINE País:  Región: Magallanes y la Antártica Chilena | Provincia: Última Esperanza

Es una comuna de Chile, ubicada en la Provincia de Última Esperanza, Región de Magallanes y de la Antártica Chilena, cuya capital es Villa Cerro Castillo. Tiene una superficie de 6.630 km<sup>2</sup> e incluye en ella el Parque Nacional Torres del Paine. Su población es de alrededor de 800 personas. Cuenta con una tenencia de Carabineros, una Escuela Pública, Complejo Fronterizo, una Posta de primeros auxilios, un aeródromo, un centro de atención al turista y museo.

Villa Cerro Castillo tiene una ubicación favorablemente estratégica en cuanto se constituye como ruta hacia y desde el interior de Argentina y representa en el ámbito comunal la concentración de todos los servicios básicos. Cuenta además con dos cafeterías, un hostel y una hostería.

Dispone de dos salas de usos múltiples, un gimnasio nuevo, biblioteca pública y telecentro con servicio de internet para uso de la comunidad y público en general.

El Parque Nacional Torres del Paine está ubicado entre el macizo de la Cordillera de Los Andes y la Estepa Patagónica. En este hermoso y conocido paisaje, formado por granito moldeado por la fuerza del hielo glaciar, viven diferentes especies como Ñandú, Lechuza, Puma, Chingue, Zorro y una rica flora, la cual no puede dejar de fotografiar en su visita.

This is a County located in the Province of última Esperanza, Magallanes and Chilean Antarctic Region. Its capital is Cerro Castillo Village. It has a superficies of 6.630 Km<sup>2</sup>, including Torres del Paine National Park. Its population is 800 people. It has a Police Station, a Public School, a Border Complex, a First Aids Post, a small airport, a Tourist Center and a Musseum.

Cerro Castillo Village has a favorable strategic location since it is a road to Argentina and it has all services. Besides, there are two coffee shops, one hostel and one hosteria. It has two multi-use rooms, a new stadium, public library and telecenter with internet service for all people.

Torres del paine National Park is located between The Andes and the Patagonian Steppe. In this beautiful and famous scenery made of granite shaped by strength of the glacier ice, there are different species such as Ñandú, Owl, Puma, Skunk, Fox and varied flore that you cannot miss to make pictures of in your visit.

Descubre este destino junto a Bus-Sur

Discover this destiny with Bus-Sur

[www.bussur.com](http://www.bussur.com)



**TRANSPORTE Y TURISMO FIN DEL MUNDO**

Carlos Barros A 212  
Puerto Arenas - Chile  
612 243220 / 612 244588  
+56 9 88499789  
[www.turismofinelmundo.cl](http://www.turismofinelmundo.cl)

Servicio de Turismo en toda la Patagonia Chile- Argentina  
Servicios especiales y privados  
Servicio de transfer oficial (Aeropuerto)

# Nuevos puntos de venta Bus-Sur

## ¡al interior del Parque Nacional!

*New Bus-Sur sale point in the National Park!*

Innovar en servicio, ha sido siempre nuestro sello diferenciador. Esta temporada 2019/20 hemos consolidado dos importantes alianzas con asociados que facilitarán el servicio de Venta de Pasajes:

### Río Pingo Restaurant & Minimarket



En el sector Lago Grey. *Acercamiento vía transfer de conexión con Bus-Sur desde Administración.* Aquí encontrará un servicio de comida rápida y de calidad, además podrá comprar o confirmar pasajes de manera inmediata con los viajes que tenga con Bus-Sur. Río Pingo se destaca por su variedad de servicios en alimentación y venta de artesanías. Este sector es punto de partida del Trekking a Monte Ferrier, Valle de Río Pingo y Mirador Lago Grey. Bus-Sur conecta con Río Pingo que también, es puerta de entrada al circuito W y Macizo Paine (O) a través de la navegación Lago Grey, que lo lleva al Glaciar Grey.



*Innovation in service has always been our distinguishing mark. This season 2019/20, we have consolidated two important alliances with partners who will facilitate the service for Selling Tickets:*

### Río Pingo Restaurant & Minimarket



*In Lake Grey sector. Shuttle bus with connection with Bus Sur from Administration Area. Here, you will find a fast and quality food service, besides, you could buy or confirm tickets immediately for the trips you have with Bus-Sur. Río Pingo is recognised by its variety of food services and handicrafts. This sector is the starting point for Mount Ferrier Trekking, River Pingo Valley and Lake Grey Viewpoint. Bus-Sur connects with Río Pingo that is also the entrance for the W Circuit and Masif Paine (O) sailing on Lake Grey, that takes you to Glacier Grey.*



### Refugios Vértice: Grey y Paine Grande



Vértice Patagonia es concesionario de parte de los refugios y campings dentro del Parque Nacional. En los campamentos **Vértice Grey y Paine Grande** encontrará puntos de venta Bus-Sur. Paine Grande es el punto de inicio o término del circuito W; sector de llegada y retorno del Catamarán. Vértice cuenta con servicios de habitaciones compartidas para pernoctar, baños, sitios de camping y equipamiento, bar, restaurant y minimarket, con interesantes opciones de box launch.

### Refugio Vertice: Grey and Paine Grande



*Vertice Patagonia is a licensee of part of the refugios and camping areas within the National Park. In the camping areas of Vertice, Grey and Paine Grande, you will find Bus Sur points of sale. Paine Grande is the starting or ending point to the W circuit; arrival and return sector of the Catamaran. Vertice has shared room services, toilettes, camping areas and equipment, bar, restaurant and a mini market with interesting options for box lunch.*



# PLANO TORRES DEL PAINE

## SALIDAS

Desde Puerto Natales  
Hacia Torres del Paine

⌚ Todos los días **Ruta Y-150**

**07:00 hrs.**

**12:00 hrs.**

## RETORNOS

• Administración  
**11:30 - 18:00 hrs.**

(\* Hasta el 14 de Octubre)

- Pudeto  
**12:30 - 19:00 hrs.**
- Laguna Amarga  
**13:30 - 19:45 hrs.**

## SALIDAS

Desde Puerto Natales  
Hacia Torres del Paine

⌚ Todos los días **Ruta Y-290**

**06:40 hrs.**

(Desde el 14 de Octubre)

## RETORNO

- Administración  
**08:00 hrs.**
- Pudeto  
**10:30 hrs.**
- Laguna Amarga  
**11:30 hrs.**



Guardería Coirón

Campamento  
Serón

Portería  
Laguna Azul

Valle Encantado

**CENTRO  
DE  
BIENVENIDA**

**LAGUNA  
AMARGA**

Portería  
Laguna Amarga

**PUDETO**

Portería  
Lago Sarmiento

Coerros  
Laguna Pudeto

Mirador  
Nordeste de Jeld

Lago Sarmiento de Carstén

Mirador  
Córdor

Hotel  
Explora

Guardería Laguna Verde



**ADMINISTRACIÓN**

Sede Administrativa Conaf

Fuente: SERNATUR MAGALLANES

# RÍO GALLEGOS

SERVICIOS / SERVICES



HABITANTES: 80.796  
GENTILICIO: RIOGALLEGUENSE

► CIUDAD DE RÍO GALLEGOS | País: | Provincia: Santa Cruz

**C**apital de la Provincia de Santa Cruz, Argentina, situada en la confluencia del río homónimo y el Mar Argentino en el margen sudeste, ofrece al viajero la combinación entre lo antiguo y lo moderno, entre la historia de sus pioneros y la importancia de ser la ciudad más importante dada su actividad comercial en la provincia. "Ciudad cordial" como fuera denominada décadas atrás, ofrece al viajero múltiples elementos a ser considerados para quienes quieran visitarla.

Conocida como una ciudad de paso, fugaz, dada su estratégica ubicación que la apuntala como la ciudad más austral del continente. Punto de encuentro para viajeros quienes desde ella, planifican sus viajes a Ushuaia, Punta Arenas, Puerto Natales, El Calafate o El Chaltén, por citar algunos de los centros turísticos por excelencia de la Patagonia. Posee una excelente conectividad, ya sea terrestre como aérea, que le permite estar vinculada con las grandes ciudades de Argentina en cuestión de horas.

Río Gallegos posee el pintoresco paisaje que una ciudad costera puede tener. Resabios de una historia no muy lejana, con un muelle que supo ser el centro comercial por excelencia de la región para la llegada de comerciantes a todo el mundo, como así también poder despachar lana y carbón a diferentes continentes. Hoy, de aquellas épocas de bienaventuranza para el comercio, solo quedan destellos entre muelles de madera que soportan los embates del mar y del viento.

Con vegetación escasa, pero que logra darle matices únicos a los cielos patagónicos que día a día regalan una postal difícil de sacar de nuestra memoria. Río Gallegos posee un casco céntrico, que pese a la vorágine de las urbes que descuidaron su patrimonio arquitectónico, logró un rescate de viviendas que logran mantener la esencia de una ciudad con una notable pluralidad de influencias europeas en su génesis. Con la fuerte influencia de colonos Ingleses, quienes se afincaron en zonas rurales, pero que poseían sus viviendas en la mismísima ciudad, como así también la presencia de colonos Españoles, fueron mixturando una ciudad que además ofrecía un paisaje cotidiano en su desarrollo con los Tehuelches, habitantes originarios de la región.

En cuanto a las actividades de ocio, la Pesca deportiva atrae la atención de adeptos a esta actividad de todo el mundo. El Río Gallegos es uno de los ríos más codiciados por sus excelentes ejemplares por pescadores de distintas latitudes. En cuanto a visitas que requieran el traslado, a unos 60 km se encuentra la Laguna Azul, un verdadero espectáculo natural por la formación de una laguna en una zona de volcanes, lo que le da un color que varía segundo a segundo con el aporte del sol y de las nubes.

A 150 km al sur, se encuentra La Pingüinera ubicada en el confin del continente como lo es Cabo Virgenes, es el punto de encuentro con la inmensidad, el mar y su furia y templanza en su máxima expresión. Allí brinda servicios el faro más austral del territorio continental, lo que le da un valor histórico de notable importancia para épocas de navíos en el siglo pasado, como en la mismísima actualidad.

**Escrito por Javier Baroli**

**C**apital of the Province of Santa Cruz, Argentina, located in the confluence of Santa Cruz River and the Argentinian Sea in the South-East side.

It offers to the traveller, the combination between the old and the new, between the history of its pioneers and the importance to be the most relevant city of the province, given its commercial activity. As it was called decades ago this "Friendly city" offers multiple elements to be considered for those who want to visit it.

This city is known as a crossing point, brief place due its strategic location that points it as the southernmost city in the continent. This is the meeting point for travellers who plan their trips from there to Ushuaia, Punta Arenas, Puerto Natales, El Calafate or El Chalten, just mentioning some famous touristic places of Patagonia. It has an excellent connectivity either by land or by air, allowing it to be linked with the big cities of Argentina in few hours.

Río Gallegos has the picturesque landscape of a coastal city. Remains of a not so far history, with a dock that became the commercial centre of the region for the arrival of businessmen from all over to all the world. And this dock was also used to deliver wool and coal to the different continents.

Nowadays, far from that time of commercial prosperity, there are only signs among the wooden-made docks that support the buffering.

Río Gallegos, has few vegetation providing unique shades to the Patagonian sky that every day give us a postcard which is difficult to forget. Río Gallegos has a centre that in spite of the chaos of the cities that did not take care of the architectonic patrimony, it could rescue the houses that can keep the essence of a city with an outstanding diversity of European influences in its genesis. Having a strong presence of British settlers, who settled down in the rural areas and lived in the city, and also the presence of Spanish settlers; they were mixing a city that also offered a common scenery in its development together with the Tehuelches, native citizens of the region.

Related to leisure activities, sport fishing attracts the attention of those who are fond of this activity from all over the world.

Gallegos River is one of the most coveted rivers due to its excellent fish by fishermen from different latitudes. Related to visitors who need transfers, 60 Kms away it is Laguna Azul. This is truly a natural spectacle, it is the formation of a lake in a volcanic area, so the colour of it changes second to second with the sun and the clouds. 150 km South, it is the Penguin Place located at the end of the continent in Cabo Virgenes. It is the meeting point with immensity, the sea, its fury and calmness in its maximum expression. The southernmost lighthouse of the continental territory is active in that area, providing a historical value of outstanding importance for the vessels of the last century and also nowadays.

**Written by Javier Baroli**

RÍO DE RÍO GALLEGOS

**CENTRO DE  
LA CIUDAD**

**OFICINA  
BUS-SUR**

**DIRECTO ARGENTINO**



**PLANO  
RÍO GALLEGOS**



# EL CALAFATE

SERVICIOS / SERVICES



ESTABLECIMIENTO  
CIUDAD DE EL CALAFATE (NOVA)

► CIUDAD DE EL CALAFATE | País: | Provincia: Santa Cruz

**E**l Calafate es una de las tres ciudades más importantes de la Provincia de Santa Cruz, puerta de Acceso al Parque Nacional Los Glaciares, ubicada a unos 80 km. del Glaciar Perito Moreno, al pie del cerro Calafate y asentada en la Bahía Redonda.

Habitada en sus comienzos por los Aonikenk y actualmente una pintoresca ciudad que ofrece todos los servicios que un visitante puede requerir y lo mejor, es que está rodeada de un magnífico entorno natural.

Debido a su estratégico lugar, es el punto central de actividades turísticas de la región ya sea en los alrededores o en el Parque Nacional Los Glaciares, las actividades más recomendadas son las excursiones, el minitrekking y la navegación por los canales. También puede acceder a vistas a estancias, cabalgatas y excursiones en los Cerros Frías y Huyliche y la reserva ecológica Nímez. Y si quiere conocer información científica y cultural puede visitar el Glaciarium museo de hielo Patagónico el cual en un subsuelo cuenta con Glacio Bar, fabricado completamente de hielo Glaciar.

Para llegar a esta ciudad puede acceder de diferentes puntos; incluso cuenta con un moderno aeropuerto: Aeropuerto Internacional de El Calafate, con vuelos diarios a Buenos Aires, Ushuaia, Trelew, Puerto Madryn, Bariloche, Río Gallegos y Puerto Natales. No puedes dejar de visitar este hermoso lugar y llevarte los mejores recuerdos de la Patagonia.

**E**l Calafate in one of the three more important cities of the Province of Santa Cruz, Access to The Glaciers National Park, located 80 km. from Perito Moreno Glacier at the foothill of Calafate mount and settled on Redonda Bay.

This was inhabited at the beginning by Aonikenk people, nowadays it is a picturesque city that offers all the services that a visitor may need and it is surrounded by a magnificent natural landscape.

Due to it's strategic location, it is the central point for touristic activities of the region, in its surroundings or in the Glaciers National Park; the most recommended are the excursions, mini-trekking and sailing through the channels. You can also access to visit the estancias, horse-riding and tours to Frias and Huyliche Mounts and the Nímez Ecological Reserve.

To get to this city you can Access from different points, it even has a modern airport, "El Calafate International Airport" with daily flights to Buenos Aires, Ushuaia, Trelew, Puerto Madryn, Bariloche, Río Gallegos and Puerto Natales. You Cannot forget to visit this nice place and take the best memories of Patagonia.

## Lugares que debes visitar Places you must visit



**1** GLACIAR PERITO MORENO



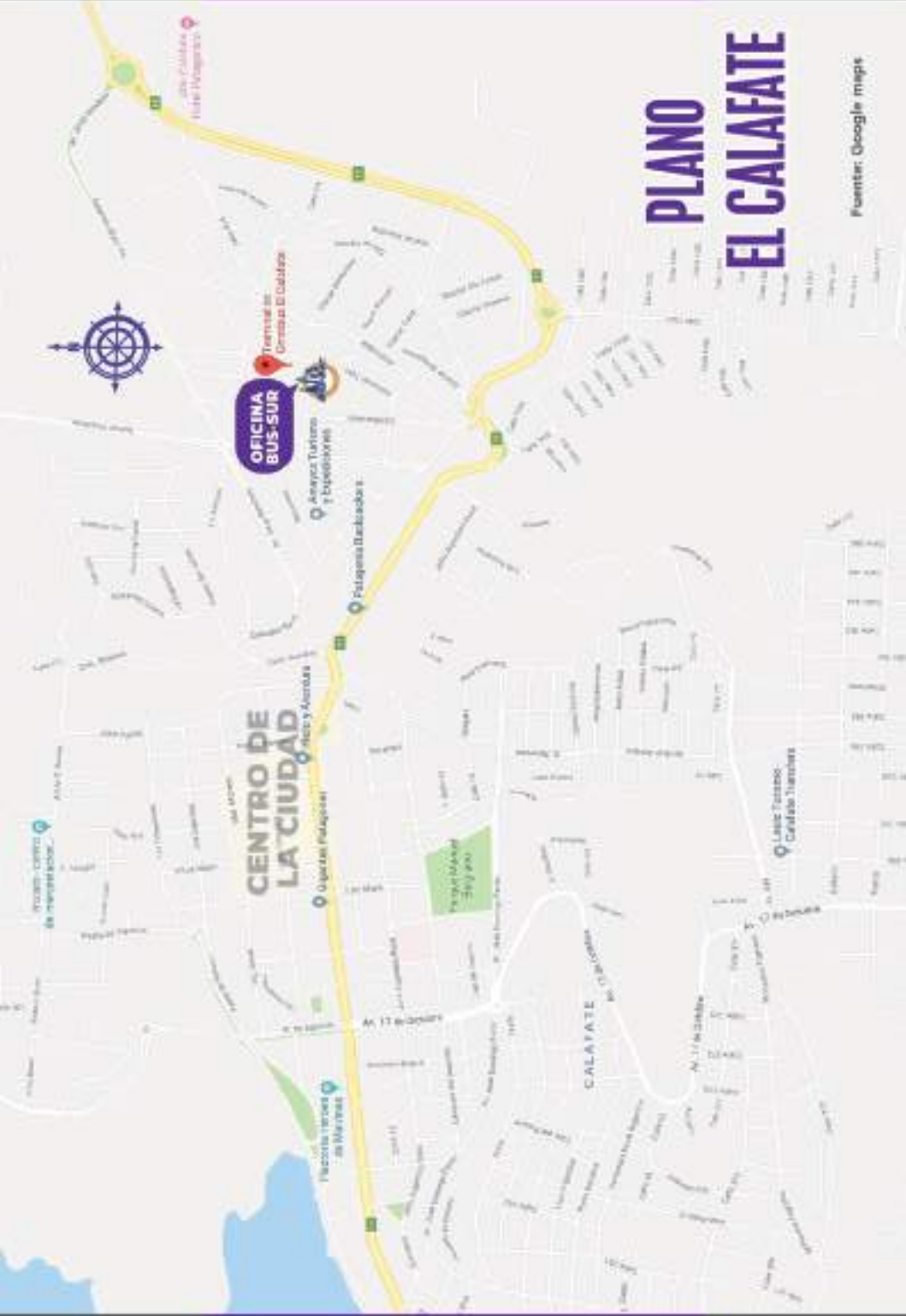
**2** GLACIO BAR GLACIARIUM



**3** PASEO ALDEA DE LOS GNOMOS



**4** RESERVA LAGUNA NÍMEZ



# PLANO EL CALAFATE

# RÍO GRANDE

SERVICIOS / SERVICES



HABITANTES: 68.471  
GENTILICIO: RIOGRANDENSE

► CIUDAD DE RÍO GRANDE | País: Provincia: Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur

**E**sta ciudad está ubicada en la costa este de la provincia de Tierra del Fuego, es considerada mundialmente como uno de los lugares más importantes para la pesca de trucha marrón y reconocida como "Capital Internacional de la Trucha".

El derrotero de la trucha marrón presenta algunas características particulares ya que, siendo peces de río, algunos ejemplares salen hacia el océano para volver a desovar en los cursos fluviales. Por su adaptación se la conoce como la "Trucha Nativa".

Se llega a Río Grande vía terrestre por medio de la Ruta Nacional 3, que arranca en territorio fueguino después del cruce del Estrecho de Magallanes. Es, sin lugar a dudas, el centro industrial de mayor importancia en la provincia.

Los primeros pobladores blancos se instalaron aquí a fines del siglo XIX y recién en 1921 se fundó esta localidad que, con el tiempo, se transformaría en el más importante centro económico. Los primeros pobladores dieron origen a una serie de estancias dedicadas a la explotación ganadera que fue desde siempre una de las actividades más destacadas. Esta actividad fue desplazada en 1959 con el descubrimiento de petróleo en la región, lo que atrajo a gran cantidad de pobladores; sobre todo del vecino país Chile. Río Grande es una ciudad con un fuerte impulso para crecer, la ruta nacional 3 nos conduce directo a Río Grande, la segunda ciudad más relevante de Tierra del Fuego. El camino se trazó a la par del viejo puente para cruzar el río y desemboca en la Av. Santa Fe, donde se encuentra el Paseo de la Ciudad y el paseo Crucero Gral. Belgrano. Llegar al atardecer y ver cómo el cielo se torna rosado sobre la costanera marítima es una de las mejores presentaciones de la ciudad.

**T**his city is located in the east coast of the Province of Tierra del Fuego. It is considered worldwide as one of the most important places for fishing Brown Trout and it is renowned as the International Capital of Trout.

The rivers and lakes of the region represent a real Paradise for the lovers of this sport. There have been fish of more than 12 kilograms.

The Brown Trout shows some particular features because when it is a river fish, some fish go out to the ocean to come back and spawn in the water flows. Because of its adaptation it is known as Native Trout.

To get to Río Grande, one must take the NR 3, which starts in the fuegian territory after the crossing of the Strait of Magellan. It is without any doubt, the industrial center of the major importance in the province.

The first white people installed here at the end of the XIX century; and just in 1921, this city was settled down and through the years, it became the most important economic center.

The first people gave origin to a series of estancias dedicated to sheep industry that was always one of the most outstanding activities. This activity was moved away in 1959 with the discovery of oil in the region. This attracted a big number of people, mainly from the neighbour country.

Río Grande is a city with a strong impulse to grow. The National Route 3 takes us direct to Río Grande, the second most relevant city in Tierra del Fuego. The road was marked together with the old bridge to cross the river and it converges in Santa Fe Avenue, where there is the Boulevard Paseo de la Ciudad and the Boulevard Crucero General Belgrano. Arriving at the sunset and observe how the sky becomes pink on the coastline is one of the best introductions of the city.

## Lugares que debes visitar

Places you must visit

### 1 PASO GARIBALDI



### 3 MUSEO MALVINAS



### 2 MISION SALESIANA



### 4 MUSEO MUNICIPAL VIRGINIA CHONQUITEL



# PLANO RÍO GRANDE

Fuente: Google maps



OFICINA  
BUS-SUR

OFICINA  
BUS-SUR

Transporte Rio Grande

Audiot Interpretación

UIN  
Sociedad  
Regional  
Rio Grande

Museo de Historia y Arte  
-Loggia de los Reyes-

Museo de  
la Tierra

Museo de  
Historia

Administración  
de Agua y Saneamiento

Administración  
de Agua y Saneamiento

Museo de  
Historia y Arte

Administración  
de Agua y Saneamiento

Museo de  
Historia y Arte

Museo de  
Historia y Arte

Administración  
de Agua y Saneamiento

Museo de  
Historia y Arte

Administración  
de Agua y Saneamiento

Museo de  
Historia y Arte

Administración  
de Agua y Saneamiento

Museo de  
Historia y Arte

Administración  
de Agua y Saneamiento

Museo de  
Historia y Arte

Administración  
de Agua y Saneamiento

Museo de  
Historia y Arte

Administración  
de Agua y Saneamiento

Museo de  
Historia y Arte

Administración  
de Agua y Saneamiento

Museo de  
Historia y Arte

Administración  
de Agua y Saneamiento

Museo de  
Historia y Arte

Administración  
de Agua y Saneamiento

Museo de  
Historia y Arte

Administración  
de Agua y Saneamiento

10

20

30

40

50

60

70

80

90

100

110

120

130

140

150

160

170

180

10

20

30

40

50

60

70

80

90

100

110

120

130

140

150

160

170

180

10

20

30

40

50

60

70

80

90

100

110

120

130

140

150

160

170

180



**C**apital de la Provincia de Tierra del Fuego, Antártida e Islas en Atlántico Sur, suele conocerse como la ciudad más austral del mundo al igual que localidades chilenas vecinas. Ubicada en la costa del canal Beagle, esta hermosa ciudad se encuentra rodeada por la cadena montañosa del Martial, lo que hace un entorno maravilloso que es digno de fotografiar, contemplar y estampar como un inolvidable recuerdo.

Sus primeros pobladores fueron los cazadores y recolectores de los cuales surgieron los Selknam y Haus, también Yámanas y Kawésqar quienes llegaron desde los archipiélagos occidentales, los cuales fueron dejando su rastro, los que actualmente podemos encontrar en museos de la ciudad, algunos de ellos: Museo Fin del mundo, Museo Yámana, Museo Acatushun – Estancia Harberton. También los visitantes pueden navegar en el Canal Beagle, o realizar excursiones por los senderos del Parque Nacional, sobrevolar los glaciares y otras alternativas según la época que visiten esta ciudad.

Ushuaia cuenta con un aeropuerto de los más modernos de Argentina, el cual cuenta con equipamiento de última generación para entregar el mejor servicio a los pasajeros, durante cualquier época del año.

**T**his is the capital city of the Province of Tierra del Fuego, Antarctic and Islands of the Southern most cities in the world, same as some neighbor Chilean cities. It is located on the coast of Beagle Channel and surrounded by Martial Mountain Range, which provides a wonderful area to take pictures, contemplate an get as an unforgettable memory.

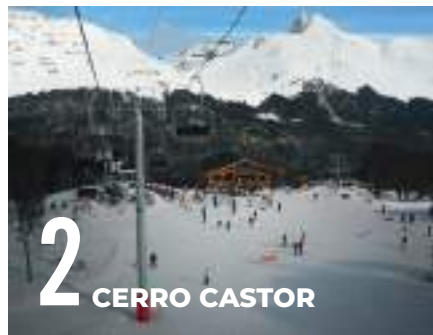
The first inhabitants were hunters and collectors, such as the Selk'nam and Haush, also the Yámanas and Kawesqar who came from the west archipiélago, who left their part that we may find nowadays in museums of the city like Fin del Mundo Museum, Yamana Museum, Acatushun Museum – Estancia Harberton. The visitors can also sail through the Beagle Channel or take tours in the National Park, overfly the glaciers or take other options according to the time of the visit.

This city offer one of the most modern airports from Argentina, which has high-tech equipment to provide the best service to passengers any time of the year.

## Lugares que debes visitar Places you must visit



**1** COSTANERA



**2** CERRO CASTOR



**3** CÁRCEL DEL FIN DEL MUNDO



**4** TREN DEL FIN DEL MUNDO

# PLANO USHUAIA

Fuente: Google maps



OFICINA  
BUS-SUR

OFICINA  
BUS-SUR



**VINKA** *aventura*  
COMUNIDAD DE AVENTUREROS

📍 VINKAVENTURA  
 🌐 WWW.VINKAVENTURA.CL  
 📞 +56 9 237192 / +56 9 1105120

📍 PACHAMAMA BULNES RESTAURANT 📍 PACHAMAMA BULNES

Las mejores empanadas de la Patagonia, empanaditas, empano caliente, tostas, alchifupa patagónica, trago y excelente diversión. **Te esperamos!**

📍 Manuel Bulnes 242 📞 +56 9 73378314  
 ✉ pachamamsadventure@gmail.com

**Hostal Abarca**

🌐 www.hostalabarca.cl  
 📞 reservas@hostalabarca.cl  
 📍 Hostal Abarca Punta Arenas 📞 +56 9 9564 5799

**Dittmar Adventures**

Viaja. Explora. Patagonia. - Dittmar Adventures garantiza expediciones únicas en la Patagonia.

Travel. Explore. Patagonia. - Dittmar Adventures works to ensure one-of-a-kind expeditions in Patagonia.

✉ info@dittmaradventures.com 📞 +56-61-261-4201

Tostas • Sandwiches • Pizzas • Av. Bulnes #299 • Cervezas • Vinos • Enciella

**Punta Arenas rústico Restobar**

📞 +56 91 62 915 | 📍 punta restobar | 📱 @punta\_restobar

**DAP**

La línea aérea de la Patagonia

Vuelos regulares desde Punta Arenas:

- Lunes a sábado a Porvenir y Puerto Williams
- Viernes a Bahía Aysén (adicionalmente de lunes en el verano)
- Viernes y domingo a Pampa Guanaco.

Vuelos escénicos en helicóptero:

- Parque los Glaciares - El Coloso - Torres del Paine.

Tickets y programas disponibles en: [www.aerolineasdap.cl](http://www.aerolineasdap.cl)



## WHERE TO SLEEP **DÓNDE DORMIR**

### **CABAÑAS DE TURISMO AGUAPI**

Alberto de Agostini 1319 - Cel.: +56 9 65970453  
Cel.: +56 9 75397274 - mail: booking@aguapi.cl  
Facebook: Aguapi Cabañas de Turismo

### **HOSTEL DUMESTRE**

Ignacio Carrera Pinto 540 - Tel.: +56 61 2411347  
Cel.: +56 9 90821484  
mail: hosteldumestre@gmail.com

### **HOSTAL EL RINCÓN**

Psjé. Chiloé 355 - Tel.: +56 61 2414405  
Cel.: +56 9 95421813  
mail: ruben.hostalrincon@gmail.com  
www.hostalrincon.com

### **HOSTAL MARY**

Miguel Sánchez 38 - Tel.: +56 61 2412438  
Cel.: +56 9 35209042  
mail: tuhostalmary@yahoo.com  
Facebook: Hostal Mary

### **CABAÑA DOÑA MARÍA**

Bruno Canobra 0357  
Celular / WhatsApp.: +56 9 78001894  
Facebook: Cabaña Doña María Puerto Natales  
mail: hospedajemarianatales@gmail.com

### **HOSTAL CASA LUCY**

Miraflores 969 - Tel.: +56 61 2413792  
Cel.: +56 9 96315561 - mail: casalucynatales@gmail.com

### **DEPARTAMENTOS MANSVILL**

Lanceros 1437 - Cel.: +56 9 96649555 / +56 9 68443905  
Facebook: Departamentos Mansvill  
mail: transporte\_apollo1@hotmail.com

### **CABAÑAS CERRO ZAPATA**

Domeyko 744 - Cel.: +56 9 95424331 / +56 9 941509784  
Facebook: Cabañas Cerro Zapata  
mail: dinaveronica.lago@gmail.com

### **HOSTAL FLORIDA**

O'higgins 431 - Tel.: +56 61 2413032  
Cel.: +56 9 83603171 Facebook: Hostal Florida

### **HOSTAL LUCIANO**

Esmeralda 833 - Tel.: +56 61 2638315  
Cel.: +56 9 54057625 - mail: hostalluciano@gmail.com  
Facebook: Hostal Luciano Puerto Natales

### **HOSTAL CASA MIRANDA**

Blanco Encalada 630 - Tel.: +56 61 2286436  
Cel.: +56 9 78304177  
mail: casamirandahostal@gmail.com

### **HOSTAL Y CAMPING CASA LILI**

Carlos Bories 153 - Tel.: +56 61 2414039  
Cel.: +56 9 88603911 - mail: lilipatagonia@gmail.com  
Facebook: Hostal Casa Lili - Instagram: casalilihostal

### **HOSTAL Y RESTAURANTE ALCAZAR**

Manuel Balmaceda 722 - Tel.: +56 61 2412889  
Cel.: +56 9 92376654 - mail: info@hostalalcazar.cl  
Facebook: Hostal & Turismo Alcazar  
Instagram: hostel.turismo.alcazar.cl  
www.hostalalcazar.cl

### **DEPARTAMENTOS DT LOFT**

Eberhard 577 - Cel.: +56 9 74966504  
mail: dtloftpatagonia@gmail.com  
Facebook: DT LOFT

### **HOTEL DOBLE E PATAGONIA**

Huerto 82 B - Tel.: +56 61 1410658  
http://www.hoteldoblepatagonia.cl/

### **HOSTAL CAMPING JOSMAR**

Yungay 743 - Juan Maclean 367  
Tel.: +56 61 2411685 - Cel.: +56 9 92695982  
mail: josmar.natales@gmail.com

### **HOSTAL LA BAHÍA**

Teniente Serrano 434 - Tel.: +56 61 2414133  
Cel.: +56 9 53968043 - mail: labahiahospedaje@gmail.com

### **HOSTAL ALAMO PATACONICO**

Balmaceda 254 - Tel.: +56 61 2415069  
mail: reservas@hostalalamopatagonico.com



## WHERE TO EAT **DÓNDE COMER**

### **CACIQUE CASMIRO RESTAURANTE**

Angamos 600 interior - Cel.: +56 9 66482296

### **DIVINA COMIDA**

Carlos Condell esquina Fresia 1546  
Tel.: +56 61 2413254 - Cel.: +56 9 74156905  
mail: divinacomidanatales@gmail.com  
Facebook: Divina Comida

### **POLLO NIKO**

Esmeralda 1499 esquina Santiago Bueras  
Tel.: +56 61 2642196 - Cel.: +56 9 57199399  
WhatsApp: +56 9 42665329  
Facebook: Pollo Niko  
mail: polloniko08@hotmail.com

### **KAWESQAR RESTAURANTE**

Bulnes 600 - Tel.: +56 61 2691152 - Cel.: +56 9 95401562  
mail: aclavero@kawesqarcafe.cl  
Facebook: Kawésqar Café - www.kawesqarcafe.cl

### **EL PUESTO RESTOBAR**

Tomás Rogers 131 - Cel.: +56 9 76232943  
Facebook: El Puesto Restobar

### **PACHAMAMA EMPANADERÍA RESTAURANTE**

Bulnes 242 - Cel.: +56 9 95923403 / +56 9 73378314  
Facebook: Pachamama Empanadería Restaurant  
Instagram: pachamamanatales

### **PAMPA RESTOBAR**

Manuel Bulnes 371 - Tel.: +56 61 2691239  
Cel.: +56 9 95322363 - mail: pampa.restobar@gmail.com  
Facebook: Pampa Restobar - Instagram: pampa.restobar  
www.pamparestobar.cl

### **HELADOS ARTESANALES LA DOROTEA**

Eberhard 577 - Tel.: +56 61 2410930  
Cel.: +56 9 74966504 - mail: paocs73@gmail.com  
Facebook: Helados La Dorotea

### **PESCAZUL GOURMET**

Almirante Latorre 383 - Tel.: +56 61 2410658  
mail: m.espinoza@pescazul.cl



## TRAVEL AND TOURIST AGENCY **AGENCIAS DE TURISMO**

### **TOUR 365**

Eberhard 545 - Tel.: +56 61 2414669  
Cel.: +56 9 47861937 - mail: info@tour365.cl  
Facebook: Tour 365 - Instagram: tour365patagonia  
www.tour365.cl

### **TURISMO 21 DE MAYO**

Eberhard 560 - Tel.: +56 61 2614420  
mail: 21demayo@turismo21demayo.cl  
Facebook: Turismo 21 de mayo  
www.turismo21demayo.cl

### **TOUR EXPRESS**

Bulnes 769 - Tel.: +56 61 2410734 / +56 61 2411639  
Cel.: +56 9 96490127 - mail: gerencia@tourexpress  
www.tourexpress.cl

### **VINKAVENTURA**

Eberhard 514 - Cel.: +569 82147447 / +569 44538750  
Facebook: Vinkaventura - Instagram: vinkaventura  
mail: vinkaventura@gmail.com

### **W CIRCUIT - TREKKING IN PATAGONIA**

Herman Eberhard 525 - Tel.: +56 61 2414714  
Cel.: +56 9 54898105  
mail: wcircuitpatagonia@gmail.com  
Facebook: W Circuit - Trekking in Patagonia  
Instagram: wcircuitpatagonia  
www.wcircuitpatagonia.cl



## NAVIGATION **NAVEGACIÓN**

### **FIORDOS DEL SUR**

Tel.: +56 61 2712143  
mail: fiordos@lagogrey.com  
www.fiordosdelsur.com  
www.turismolagogrey.com



## CLOTHING RENTAL ARRIENDO DE INDUMENTARIA

**KALLPAMAYU PATAGONIA**  
Arturo Prat 297 - Tel.: +56 2415891  
Cel.: +56 9 3380 8000  
mail: lamaddera@hotmail.com



## RENT A CAR ARRIENDO DE AUTOS

**RENT A CAR MAGALLANES**  
Simón Bolívar 1429 - Cel.: +56 9 74647228  
+56 9 73941595  
Facebook: Rent A Car Magallanes Puerto Natales  
mail: magallanesrentacar@gmail.com  
www.magallanesrentacar.cl

**RENT A CAR ROTUNDO**  
Bulnes 651, 2° piso - Tel.: +56 61 2413081  
Cel.: +56 9 93630686  
mail: consultas@ppuexpeditions.cl  
www.ppuexpeditions.cl



## LAUNDRY LAVANDERÍA

**LAVANDERÍA LAVAMAG**  
Eberhard 577 - Tel.: +56 61 2410930  
Cel.: +56 9 74966504 - mail: paocs73@gmail.com  
Facebook: Lavandería Lavamag



## SUPERMARKET SUPERMERCADO

**CARNES NATALES**  
O'higgins 599 - Tel.: +56 61 2614583  
Cel.: +56 9 74111976 - mail: contacto@carnesnatales.cl  
Facebook: Carnes Natales  
Instagram: carnes\_natales  
www.carnesnatales.cl



## SHOPS TIENDAS

**LE MOUTON VERT**  
Señoret 236 - Cel.: +56 9 92958329  
Facebook: Le Mouton Vert  
Instagram: lemoutonvert  
mail: contacto@lemoutonvert.org  
www.lemoutonvert.org

**ETNIA PATAGONIA**  
Baquedano 351, local 3 - Cel.: +56 9 44497347  
Facebook: Etnia Patagonia  
Instagram: etnipatagonia  
mail: etniasouvenirsandwool@gmail.com



## BUILDING / DECORATION CONSTRUCCIÓN / DECORACIÓN

**CONSTRUCCIÓN DE CASAS CONTAINER  
"TAINER HOUSE"**  
Av. Carlos Ibañez 2091  
Cel.: +56 9 87996365 / +56 9 98905793  
mail: tainerhouse@gmail.com

**CORTINAS ROLLER R Y L**  
Av. Carlos Ibañez 2091 - Cel.: +56 9 87996365  
+56 9 98905793  
Facebook: Roller RyL - Instagram: rollerryl  
mail: ryllroller@gmail.com



## HEALTH SALUD

**ALMA VITA SPA**  
Alfredo Lorca 1566 - Cel.: +56 9 48594317  
+56 9 61787883  
Facebook: Almavita Natales  
Instagram: almavitannatales  
mail: almavitannatales@gmail.com

**ESPACIO CHANDRA**  
Servicio de terapias complementarias  
Raúl Alvarado 1768 - Cel.: +56 9 95058379  
+56 9 67963530  
mail: chandra.armonizacion@gmail.com  
nobleartemasaje@gmail.com

**CLÍNICA DENTAL NATALES**  
Blanco Encalada 936 - Tel.: +56 61 2410847  
Cel.: +56 9 77543539  
mail: clinicadentalnatales@gmail.com  
Facebook: Clínica Dental Natales  
Instagram: clinicadentalnatales  
www.clinicadentalnatales.com



## VETERINARY VETERINARIA

**LAVANDERÍA LAVAMAG**  
Eberhard 577 - Tel.: +56 61 2410930  
Cel.: +56 9 74966504 - mail: paocs73@gmail.com  
Facebook: Lavandería Lavamag



## COMPUTING COMPUTACIÓN

**JL COMPUTACIÓN**  
Bulnes 579 - Tel.: +56 61 2415628  
Cel.: +56 9 99091701 - mail: jlopez@jlcomputacion.cl  
Facebook: JL Computación - www.jlcomputacion.cl

## OTHER OTROS

**PAINI DISEÑO - AGENCIA DE PUBLICIDAD**  
Ladrilleros 356 - Cel.: +56 9 72038535  
mail: contacto@paininatales.com - www.paini.cl



**Paini  
DISEÑO**

# Agencia de Diseño Gráfico

en Puerto Natales

 +569 72038535

 Ladrilleros #356 - Pto. Natales

 contacto@paininatales.com

 Agencia Paini Diseño

 @paininatales

*Impresiones  
Ploteos  
(Ploter impresión y corte)*

*Autogramas*

*Productos corporativos*

*Instalaciones artísticas*

*Diseño imagen corporativa*

*Realiz. cartelería Litex*



## WHERE TO SLEEP DÓNDE DORMIR

### HOSTAL Y CABAÑAS JOSHIKEN

Armando Sanhueza 830 - Tel.: +56 61 2243727  
mail: [hostal.joshiken@gmail.com](mailto:hostal.joshiken@gmail.com)  
[www.hostaljoshiken.cl](http://www.hostaljoshiken.cl)

### HOSTAL LABARCA

Chiloé 1581 - Cel.: +56 9 95645769  
+56 9 95645769  
Facebook: [Hostal Labarca Punta Arenas](https://www.facebook.com/HostalLabarcaPuntaArenas)  
Instagram: [hostallabarca](https://www.instagram.com/hostallabarca)  
mail: [reservas@hostallabarca.cl](mailto:reservas@hostallabarca.cl)  
[www.hostallabarca.cl](http://www.hostallabarca.cl)



## WHERE TO EAT DÓNDE COMER

### RESTAURANTE DONDE MARIANO

O'higgins esquina Croacia 504  
Tel.: +56 61 2245291  
Facebook: [Restaurant Donde Mariano](https://www.facebook.com/RestaurantDondeMariano)  
Instagram: [restdondemariano](https://www.instagram.com/restdondemariano)  
mail: [dondemariano@gmail.com](mailto:dondemariano@gmail.com)

### BODEGA 87 RESTOBAR

21 de Mayo 1469 - Cel.: +56 9 77618826  
Facebook: [Bodega 87](https://www.facebook.com/Bodega87Restobar) - Instagram: [bodega\\_87](https://www.instagram.com/bodega_87)  
mail: [bodega87restobar@gmail.com](mailto:bodega87restobar@gmail.com)

### EL MERCADO RESTAURANT

Mejicana 617, 2° piso - Tel.: +56 61 2242746  
Facebook: [El Mercado Restaurant](https://www.facebook.com/ElMercadoRestaurantPuntaArenas)  
Instagram: [mercadorestantpuq](https://www.instagram.com/mercadorestantpuq)  
[www.elmercadorestantpuq.cl](http://www.elmercadorestantpuq.cl)

### RÚSTICO RESTOBAR

Av. Bulnes 299 - Tel.: +56 61 2640915  
Cel.: +56 9 77505846  
mail: [rusicorestobar@hotmail.com](mailto:rusicorestobar@hotmail.com)  
Facebook: [Rústico Restobar](https://www.facebook.com/RusticoRestobar)  
Instagram: [rustico\\_restobar](https://www.instagram.com/rustico_restobar)

### AONI CAFÉ

Av. Colón 842 - Tel.: +56 9 95723571  
mail: [susan\\_mfigueroat@hotmail.com](mailto:susan_mfigueroat@hotmail.com)

### CAFÉ Y BUFFET DEL CENTRO

Waldo Seguel 670 - Cel.: +56 9 99510249  
Facebook: [Café Buffet del centro](https://www.facebook.com/CafeyBuffetdelCentro)  
Instagram: [Cafeybuffetdelcentro](https://www.instagram.com/Cafeybuffetdelcentro)



## TRAVEL AND TOURIST AGENCY AGENCIAS DE TURISMO

### TURISMO FIN DEL MUNDO

Carlos Bories 702 - Tel.: +56 61 2243220  
Cel.: +56 9 88499799  
mail: [turismofindelmundo@gmail.com](mailto:turismofindelmundo@gmail.com)  
Facebook: [Turismo Fin Del Mundo](https://www.facebook.com/TurismoFinDelMundo)  
Instagram: [turismofindelmundo](https://www.instagram.com/turismofindelmundo)  
[www.turismofindelmundo.cl](http://www.turismofindelmundo.cl)

### TURISMO LAGO GREY

Lautaro Navarro 1007 - Tel.: +56 61 2712143  
mail: [ventas@lagogrey.com](mailto:ventas@lagogrey.com)  
[www.turismolagogrey.com](http://www.turismolagogrey.com)

### TURISMO LAGUNA AZUL

Plaza Muñoz Gamero 1011  
Tel.: +56 61 2225200 - Cel.: +56 9 76191693  
mail: [contacto@turismolagunaazul.cl](mailto:contacto@turismolagunaazul.cl)

### BUS-SUR TURISMO Y VIAJES ESPECIALES

Av. Colón 842 - TURISMO: +56 9 50998584  
VIAJES ESPECIALES: +56 9 73865153  
mail: [turismo@bussur.com](mailto:turismo@bussur.com) - [viajes@bussur.com](mailto:viajes@bussur.com)  
[www.bussur.com](http://www.bussur.com)



## NAVIGATION NAVEGACIÓN

### FIORDOS DEL SUR

Lautaro Navarro 1007 - Tel.: +56 61 2712143  
mail: [fiordos@lagogrey.com](mailto:fiordos@lagogrey.com)  
[www.fiordosdelsur.com](http://www.fiordosdelsur.com)  
[www.turismolagogrey.com](http://www.turismolagogrey.com)



## MONEY EXCHANGE CAMBIO DE MONEDA

### PURATIC CAMBIOS

Módulo Central, local 258, 2° piso Zona Franca  
Tel.: +56 9 98880780 - [www.cambiospuratic.cl](http://www.cambiospuratic.cl)

## OTHER OTROS

### SILVA & VENEGAS ABOGADOS

Av. Colón 842 - Cel.: +56 954021957  
mail: [silvayvenegas@icloud.com](mailto:silvayvenegas@icloud.com)  
Facebook: [Silva y Venegas Abogados](https://www.facebook.com/SilvaYVenegasAbogados)  
[www.silvayvenegas.com](http://www.silvayvenegas.com)



**SILVA & VENEGAS**  
**ABOGADOS**

*La red de abogados más grande de Chile.*

**¡CONSULTE GRATIS!**

📍 Av. Colón 842, Punta Arenas  
✉ [silvayvenegas@icloud.com](mailto:silvayvenegas@icloud.com)  
✉ [venegasabogado@icloud.com](mailto:venegasabogado@icloud.com)  
☎ +56954021957  
🌐 [www.silvayvenegas.cl](http://www.silvayvenegas.cl)



**WHERE TO SLEEP  
DÓNDE DORMIR****HOTEL SANTA CRUZ**

Av. Presidente Néstor C. Kirchner 701  
Tel.: +54 2966 42-0601  
mail: info@hotelsantacruzrgl.com.ar

**HOTEL PATAGONIA**

Monseñor Fagnano 54  
Tel.: +54 2966 44-4969  
mail: info@hotel-patagonia.com

**APART AUSTRAL**

Av. Presidente Néstor C. Kirchner 1505  
Tel.: +54 02966 435588  
mail: apartaustral@infovia.com.ar

**HOTEL AVELLANEDA**

Avellaneda 928  
Tel.: +54 2966 427051  
mail: avellanedasuitesrg@hotmail.com

**WHERE TO EAT  
DÓNDE COMER****CLUB BRITÁNICO**

Av. Presidente Néstor C. Kirchner 935  
Tel.: +54 2966 42-7320  
mail: info@clubbritanicoriogallegos.org

**EL CAPRICHIO RESTAURANT**

Magallanes 353  
Tel.: +54 2966 52-7433  
Facebook: El capricho restaurant

**NENEO RESTAURANTE**

Avda. San Martín 524  
Tel.: +54 2966 42-1517  
mail: neneorestaurante@gmail.com

**CAFETERIA  
CAFETERÍAS****CAFÉ MONACO**

Av. Presidente Néstor C. Kirchner 952  
Tel.: +54 2966 42-7433

**CAFÉ CENTRAL**

Av. Presidente Néstor C. Kirchner 899  
Tel.: +54 2966 42-4875

**BUSES  
BUSES****BUS-SUR**

Terminal de omnibus Of. 9,  
Bus-Sur - Ghisoni  
Paseo de los Arrieros 1140  
Tel.: +5661 2614224  
mail: sac@bussur.com  
www.bussur.com

**WHERE TO SLEEP  
DÓNDE DORMIR****IMAGO HOTEL SPA**

Calle 669 N°40 - Tel.: +54 2902 496501  
mail: reservas@imagohotelspa.com

**ALTO CALAFATE**

Calle 2000 N° 141  
mail: reservas@hotelaltocalafate.com.ar  
www.hotelaltocalafate.com.ar

**CALAFATE PARQUE HOTEL**

Gobernador Gregores esq 7 de Diciembre  
Tel.: +54 02902 496872 / 873  
www.calafateparquehotel.com

**MIRADOR DEL LAGO**

Av. del Libertador 2047  
Tel.: +54 2902 493-213/214  
mail: miradordellago@tremun.com.ar

**KOSTEN AIKE**

Gdor. Moyano 1243 - Tel.: +54 2902 492424  
mail: reservas@kostenaike.com.ar

**WHERE TO EAT  
DÓNDE COMER****LA LECHUZA RESTAURANT**

Av. del Libertador N° 932  
Tel.: +54 2902 494660  
mail: lalechuza@cotecal.com.ar

**ISABEL COCINA AL DISCO**

Perito Moreno 95 esq. Gregores  
Tel.: +54 02902 489000/900

**FUJI SUSHI BAR**

9 de Julio N° 81 L3 - Tel.: +54 2902 496669

**CASIMIRO BIGUÁ**

Av. del Libertador N° 963  
Tel.: +54 2902 492590

**AROMAS DEL SUR**

Cañadón Seco N°52  
Tel.: +54 2902 492444

**BUSES  
BUSES****BUS-SUR**

Terminal de omnibus, Local 10  
Saint Exupery 87  
Tel.: +54 2902 494250  
mail: sac@bussur.com  
www.bussur.com

**ANDES MAR**

Terminal de omnibus, Local 10  
Saint Exupery 87  
Tel.: +54 2902 494250  
Cel.: +54 92966 545602  
mmrepresentaciones3@hotmail.com



## WHERE TO SLEEP DÓNDE DORMIR

### STATUS HOTEL CASINO

Avenida San Martín 268  
Tel.: +542964435700  
mail: info@stathotelcasino.com

### POSADA DE LOS SAUCES

Elcano 839  
Tel.: +54 2964 432895 +54 9 2964 400753

### DON FIORI POSADA

Elcano 507  
Tel.: +54 2964 504757

### HOSTERÍA KAIKÉN

Ruta 3 Km. 2958 - a 100 Km de la ciudad  
Tel.: +54 2964 492372

### HOSTAL ANTARES

E. Echevarría 49  
Tel.: +54 2964 420722



## WHERE TO EAT DÓNDE COMER

### EL ARRIERO PARRILLA ASADOR

Av. San Martín y Perú

### LOS TRONCOS

Islas Malvinas 954  
Tel.: +54 2964 433982

### EL MUELLE

Portolan 465  
Tel.: +54 2964 441107

### TANTE SARA

Av. Belgrano 402  
Tel.: +54 2964 423620j

### AROMAS DEL SUR

Cañadón Seco N°52  
Tel.: +54 2902 492444



## MONEY EXCHANGE CÁMBIO DE MONEDA

### THALER

Tomás Espora 631 - Tel.: +54 2964 421154



## BUSES BUSES

### BUS-SUR / TRANSPORTES MONTIEL

25 de Mayo 712 - Tel.: +54 2964 420997  
mail: sac@bussur.com

### BUS-SUR

Finocchio 1149, Terminal de omnibus, Box 1  
Tel.: +54 2964 434316  
mail: sac@bussur.com



## WHERE TO SLEEP DÓNDE DORMIR

### ARAKUR

Héroes de Malvinas 2671  
Tel: + 54 2901 44 2900  
mail: info@arakur.com

### LOS ACEBOS USHUAIA HOTEL

Luis Martial 1911 - Tel.: +54 2901-442200  
mail: reservas.ushuaia@tremunhoteles.com.ar

### TOLKEYEN

Del Tolkeyen 2145  
Tel.: +54 2901 445315/6/7  
mail: info@tolkeyenhotel.com

### ALTOS USHUAIA

Luis F. Martial 1441  
Tel.: +54 2901 422990  
info@altosushuaia.com

### CHALP

Alem 1839  
Tel.: +54 2901 434011  
mail: info@hosteriachalp.com.ar



## WHERE TO EAT DÓNDE COMER

### ANDINO GOURMET

Av. San Martín 600 eq. 25 de Mayo  
Tel.: +54 2901 436660  
mail: reservasandino@gmail.com

### CHEZ MANÚ

Av. Fernando Luis Martial 2135  
Tel.: +54 2901 432253  
mail: reservas@chezmanu.com

### 137 PIZZA & PASTA

San Martín 137  
Tel.: +54 2901 435005

### MOUSTACCHIO

San Martín 137  
Tel.: +54 2901430548



## BUSES BUSES

### BUS-SUR / TOLKEYEN

17 de Octubre 279 - Tel.: +56 (61) 2 614 224  
mail: sac@bussur.com

### BUS-SUR / TRANSPORTES MONTIEL

Gob. Paz 601 (esquina 25 de mayo)  
Tel.: +56 (61) 2 614 224  
mail: sac@bussur.com



Publicite con nosotros  
Escribanos a:  
elviajero@bussur.com



# ¡NUEVA RUTA TORRES DEL PAINE!

\* POR CAMINO NUEVO RUTA: Y-290



## Nuestros Destinos



- Puerto Natales
- Punta Arenas
- Torres del Paine



- El Calafate
- Río Gallegos



- Río Grande
- Ushuaia

Donde quiera que estés

**COMPRAR CON NOSOTROS**

*es cada vez más fácil.*

*Compra Online:*

[www.bussur.com](http://www.bussur.com)

SERVICIO AL CLIENTE  
CUSTOMER SERVICE  
[sac@bussur.com](mailto:sac@bussur.com)

